



# GŁOS POLSKI



## LA VOZ DE POLONIA

ÓRGANO DE PRENSA DE LA UNIÓN DE LOS POLACOS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

ORGAN PRASOWY ZWIĄZKU POLAKÓW W ARGENTYNIE – ZAŁOŻONY W 1922 ROKU

Rok CIV Nr 1 (5313)

Buenos Aires, Enero – Styczeń 2026

## 116 Pielgrzymka Polaków do Sanktuarium Matki Bożej w Lujan

*Fotografías y crónica de la noticia Anna María Głowacz*

La Unión de los Polacos en la República Argentina (UPRA), junto con los sacerdotes de Polonia en Argentina, y la Unión de Scoutismo Polaco en Argentina (Związek Harcerstwa Polskiego (ZHP) Argentina), llevaron a cabo el domingo 14 de diciembre de 2025, la 116ª peregrinación polaca a la Basílica y Santuario de Nuestra Señora de Luján, con el apoyo del Senat Rzeczypospolitej Polskiej.

En esta nueva edición conmemorando este aniversario, un signo de hermandad entre las naciones, y con peregrinos de distintas nacionalidades, participaron los polacos y sus descendientes provenientes de varias ciudades de Argentina y de Polonia, que fueron recibidos por el rector del templo, presbítero Lucas García quien pidió un fuerte aplauso para ellos. Luego se celebró en el templo

iluminado, en una panorámica visual extraordinaria que despierta el alma, la Eucaristía, a las once de la mañana. Fue presidida por S.E.R. Mons. Mirosław Adamczyk, Nuncio Apostólico en Argentina, acompañado por los sacerdotes polacos, el padre Olaf Kazimierz Bochnak, el padre Jerzy Twaróg, el padre Krzysztof Domański, el padre Hubert Hajdasz y el padre Andrzej Rogowicz.



### La bienvenida al Santuario Mariano

Al principio, dio la bienvenida a todos el rector de la Basílica de Luján, padre Lucas García, quien tras los saludos a los peregrinos polacos se dirigió a todos los presentes con estas palabras: “Con gran alegría damos la bienvenida a la querida comunidad de Polonia que llega una vez más en peregrinación hasta el Santuario de Nuestra Señora de Luján... El pueblo polaco nos testimonia una profunda fe forjada en la historia sostenida en medio de las pruebas y transmitida con fidelidad de generación en generación. Una fe marcada por el amor de la Virgen María tan presente en su espiritualidad y en su caminar como nación creyente, y que hoy se une a nuestra devoción a la Madre de Luján creando un puente de comunión entre todos nuestros pueblos. Con este espíritu les doy la bienvenida al Santuario de María de Luján, Madre de todos los pueblos, que camina con sus hijos, y que los reciba bajo su manto y bendiga este





encuentro fortaleciendo los lazos de fe, fraternidad y esperanzas que nos une a todos nosotros”.

Después el padre Olaf Bochnak, Rector de la Misión Católica Polaca en Argentina, agradeció por la bienvenida al rector del Santuario, y saludó en idioma polaco a los peregrinos recién llegados, y en momentos previos a iniciar la ceremonia religiosa que nos remonta a quienes nos precedieron peregrinando hasta aquí al Santuario de Luján, al que cada día acuden cientos y cientos de peregrinos de todos los orígenes movilizados por la fe.



### La Santa Misa en el altar mayor

La Santa Misa fue concelebrada en idioma polaco y el Arzobispo Mirosław Adamczyk, tras las saluciones en polaco, pronunció su Homilía en español, al lado del altar principal debajo de la venerada Santa imagen de la Virgen de Luján; y también en el mismo idioma se expresaron las lecturas.

La primera la leyó Joanna Sempolińska-Uzarowicz, cantó luego la Hna. Teresa de la Congregación de las Hermanas Albertinas el Salmo responsorial 145: 6-10, una alabanza

a la grandeza, bondad y misericordia de Dios destacando Su poder y amor inagotable por toda la creación; y quien interpretó luego de la segunda lectura, celestialmente el “Aleluya”. La Carta del Apóstol Santiago 5,7-10, estuvo a cargo de la Cónsul de Polonia Monika Perendyk. El Evangelio según San Mateo 11, 2-11 a cargo del padre Krzysztof Domański, de la Iglesia Polaca en Buenos Aires. Y después de la Homilía, durante la Oración de los fieles, condujo el padre Jerzy Twaróg en español y polaco. Waleria Salamonowska, Joasia Uzarowicz, Krysia Prazmowska y Romek Wójcicki, interpretaron también con sus voces, magníficamente los cantos para cada parte de la misa, reflejando la solemnidad o alegría de cada momento litúrgico.



### Homilía del Nuncio Apostólico, Mons. Mirosław Adamczyk.

En su homilía, el representante pontificio destacó el sentido profundo del tiempo del adviento, el tiempo de espera, de memoria y de esperanza: “Es el tiempo de espera de las fiestas navideñas, es tiempo de prepararnos una vez más en nuestras vidas, al acontecimiento del nacimiento de Jesús”. Acentuó que en la vida hay diferentes tiempos de espera, y está hecho de distintos momentos, que a veces nos traen mucha felicidad, en las pequeñas y grandes cosas, y otras andando el camino, nos encontramos en la desesperanza. Subrayó el Nuncio: “Pero el tiempo de Adviento está lleno de esperanzas. Gracias a Dios, queridos peregrinos, el tiempo de Adviento es un tiempo de alegría y de esperanzas... Esa espera es una de las más bellas de nuestras vidas”. “Sin mirar cuantos años tenemos recordamos nuestras navidades de infancia, nuestras familias, y los momentos de sana alegría y belleza de la vida. Toda esa alegría enfatizó, es no solo por esos recuerdos de los días de Navidad pasados en familia, sino porque sobre todo porque estamos convencidos de que el Señor ha de venir, que una vez más nacerá por nosotros, él nace por



nosotros cada día. Existe un proverbio francés que dice, “Dios nos visita con frecuencia, pero nosotros estamos siempre fuera de casa”. “El tiempo de Adviento sin embargo es un tiempo privilegiado para prepararnos al encuentro con el Señor que nace por nosotros. Este tercer domingo de Adviento nuestra alegría se llena de fuerza y de vigor; verdaderamente el Señor ya está cerca”. Se refirió también a las tres lecturas bíblicas de este día, señalando que contienen palabras que nos llenan de ánimo. Destacó: “En la primera lectura del libro del profeta Isaías, leemos, “ánimo, no tengan miedo”, en la segunda de la Carta del Apóstol Santiago “sean pacientes y mantengan firme el ánimo”, y al final del Evangelio Jesús dice “todo aquél que no se sienta defraudado por mí”. En relación al Evangelio de hoy dijo: “Cuando Juan el Bautista, que se encontraba en peligro, en prisión y estaba solo, al oír de las obras de Cristo quería saber si su misión de preparar los caminos del Señor, que llega, ha sido eficaz, y por eso envió a sus discípulos a preguntar a Jesús: ¿Eres tú el que ha de venir o tenemos que esperar a otros?. La respuesta de Jesús está llena de palabras de ánimo y de reconocimiento a Juan el Bautista. Seguramente Juan Bautista, necesitaba esas palabras de animoso reconocimiento”.



la vida sin haber pisado en falso muchas veces, nadie recoge la cosecha sin probar muchos sabores, sin enterrar heridas y sin trabajar mucha tierra, nadie siente el amor sin probar sus lágrimas, nadie recoge rosas sin sentir sus espinas. Nadie cosecha solo triunfos. No solo nosotros tenemos fracasos y derrotas. Porque fracaso no significa que somos unos fracasados, significa que todavía no hemos tenido buen éxito; fracaso no significa falta de nuestra capacidad, significa que debemos hacer las cosas de distinta manera. Fracaso no significa que somos inferiores, significa que no somos perfectos. Fracaso no significa que Dios nos ha abandonado, significa que Dios tiene una mejor idea y un plan de salvación mejor para nosotros”.

En el cierre de la Homilía de Mons. Mirosław Adamczyk, dijo que la liturgia de la misa de este tercer domingo de Adviento, nos trae la recomendación que repite San Pablo a los primeros cristianos - “Estén siempre alegres en el Señor, de nuevo les repito... ¡Alégrense!”.

Recalcó, además, “No existe una alegría verdadera sin optimismo, por eso las palabras “no teman” y “sean pacientes”, me parecen muy importantes no solamente para la preparación de la Navidad durante el tercer domingo de Adviento. Son palabras importantes no solamente para toda nuestra vida. Nuestra vida no es fácil a veces, y no todo resulta como queremos, lo que nos proponemos. Si nuestra fe es frágil, no podemos por lo tanto sorprendernos de que con frecuencia nos invaden las dudas. ¡Dios lo entiende!. Comprende nuestras dudas y momentos de desánimo”

En la homilía, que conmovió profundamente, el Nuncio Apostólico dijo en el cierre: “La alegría de la vida y el deseo de vivir son más fuertes que todo lo que sucede en nuestra



Continuó diciendo: “Queridos amigos, las palabras de Jesús “dichoso quien no se siente defraudado por mí”, como las otras lecturas de hoy, “no tengan miedo”, “sean pacientes, sirven para animarnos también a nosotros, porque todos necesitamos palabras que nos reconforten. ¡Sean Pacientes! Tantas veces en nuestra vida nos falta paciencia. Existen aquellos que por naturaleza tienen más paciencia y aquellos que fácilmente la pierden, sin embargo, todos debemos recordar que sin paciencia no podemos hacer nada. La paciencia es una forma de nuestra sabiduría, difícil pero necesaria”. Después añadió: “Queridos peregrinos vale la pena recordar, que nadie alcanza la meta con un solo intento, nadie perfecciona la vida con una sola rectificación, nadie camina por



vida y la fuente de vida aquí en la tierra, y después en el cielo, es Él, solo Él, ¡Jesucristo!, a cuyo nacimiento nos estamos preparando... “Dichoso aquél que no se sienta defraudado por mí”, dice el Señor. ¡Amén!”. (La Santa Misa y homilía completa - En vivo desde el Santuario Nuestra Señora de Luján - Comunidad Polaca 14.12.2025. <https://www.youtube.com/watch?v=47cvU-eGANK&t=135s>)

Al término de esta solemne celebración eucarística, el Nuncio Apostólico dirigió unas sentidas palabras antes de la bendición a todas las familias, niños y niñas, jóvenes presentes: “Hoy día. 14 de diciembre, ya tenemos las fiestas navideñas muy cercanas entonces a todos los peregrinos van mis mejores deseos de Feliz Navidad, con mucha salud, prosperidad y bendición de Dios”.



Los participantes autoridades a esta ceremonia religiosa conmemorativa incluyendo la Cónsul de Polonia Monika Katarzyna Perendyk, fueron Witold Roman Starża-Kopytyński, presidente de la Unión de los Polacos en Argentina, y además el presidente de la Asociación Polaca Pilsudski en Argentina, Alejandro Gustavo Szejner, Joanna Sempolińska-Uzarowicz, la actual presidente de la Junta de Distrito (Przewodniczący Zarządu Okręgu) del movimiento Scout Polaco en Argentina (ZHP Argentina), y Krystyna Wardyga de

Ferrari, presidente del Ognisko Polskie de Buenos Aires, entre otros; y estuvieron presentes varios integrantes de las distintas asociaciones de la comunidad polaca. De las congregaciones religiosas, Siostra Eufemia Tylecka y hna. Teresa (Albertynka), y las Hermanas “Misioneras del Espíritu Santo”.



### La tradicional procesión de la Basílica hasta la Cripta

Tras la bendición del Nuncio, los Scouts pertenecientes a la organización scout polaca en Argentina, llevaron en los hombros, solemnemente la imagen peregrina de la Virgen de Luján y realizaron la tradicional procesión alrededor de Basílica, encabezada por el Nuncio Apostólico y acompañada por el padre Jerzy Twaróg, capellán en la Argentina de la Związek Harcerstwa Polskiego (ZHP, el scoutismo polaco en el país) y los demás sacerdotes. Después fueron a la Cripta, y allí rezaron los peregrinos polacos frente al altar de la imagen de la Virgen de Częstochowa, y cantaron el Himno de Jasna Góra, y otras canciones. ¡Todo decía gracias! Muchos aplausos y ovaciones y alegría cristiana.

En la Cripta, el padre Olaf agradeció a los miembros de la comunidad polaca presentes por su compromiso y participación en las que se reflejó alegría cristiana, y mucha fe y esperanzas. Con una especial bendición después, el Nuncio Apostólico invitó a rezar juntos y también por las intenciones de cada uno, y como peregrinos siempre con súplicas a la mediación maternal de “Maria” intercesora que abre caminos acercándonos a Cristo.

Acompañados de coloridos estandartes y banderas de distintas asociaciones de Polonia en Argentina, muchos fieles de la comunidad –grupos familiares, parroquiales, desde niños y jóvenes entusiastas hasta fervorosos más grandes, reeditaron una vez más esta manifestación anual de peregrinación polaca, el 14 de diciembre de 2025. Participaron en este aniversario Carolina Warpachowicz, directora del Nasz Balet, de Cantos y Danzas folclóricos, de la Unión de los Polacos en la República Argentina,



con un grupo de jóvenes; y también participaron de la Unión Polaca en Berisso, una niña entusiasta e integrantes, ataviados con sus trajes típicos de Polonia, Matías Laiko, Micaela Mankowski y Jasmín Laikow, quienes peregrinaron con José, María, Elena, Hanna y Bety, y esperaron a los que se sumaron desde Buenos Aires, con amigos y los nuevos amigos, los universitarios polacos, de Medicina, Arquitectura y Sustentabilidad, Adam y Agnieszka de Kraków, Natalia de Warszawa y Julia de Kadzidło. El padre Hubert Hajdasz, se unió a la peregrinación de este año, y como en otras ocasiones el padre Jerzy Falisk, ya ex -Director nacional de las Obras Misionales Pontificias (OMP).

En el cierre de esta edición aniversario 116°, se compartió también un almuerzo con bendiciones, en el “Restó de la Paz”, allí en Luján, un lugar histórico que data de 1870, y está justo en la calle 9 de Julio, frente a la Basílica, ideal de turismo cultural y familiar. Muy bien recibidos siempre por Mauricio Market, descendiente de inmigrantes que llegaron a la República Argentina con fe y esperanzas y el fervor de sus raíces, y la fuerza de su trabajo.

Este evento más que centenario, se celebra



tradicionalmente el segundo domingo de diciembre de cada año reafirmando un punto de encuentro extraordinario de los polacos que trasciende generaciones. Participan autoridades y demás personal de la Embajada de Polonia, como así consulares y convoca gracias al esfuerzo mancomunado de muchas Asociaciones polacas en Argentina que se suman a la organización, como la Asociación Ex Combatientes Polacos en la Argentina (SPK), Asociación Cultural- Argentino Polaca, entre ellas.

*¡Que esta Navidad sea un nuevo comienzo de la paz en la tierra! ¡PAZ! ¡SIEMPRE PAZ!*

## Homilía de Monseñor Mirosław Adamczyk, Nuncio Apostólico, en ocasión de la peregrinación de los polacos a Luján el 14 de diciembre de 2025

Queridos peregrinos, tantas veces hemos escuchado que el Adviento es tiempo de esperar, un tiempo de espera. Es la espera del Señor que está viniendo. Es un tiempo de espera de las fiestas navideñas, el tiempo de prepararnos una vez más en nuestra vida al nacimiento de Jesús. Conocemos tantos tipos de esperas. Hay esperas llenas de alegría, por ejemplo, la espera del nacimiento de un niño. Los novios ya comprometidos no ven la hora en la que llegue su matrimonio. Otra espera son las vacaciones, o un simple fin de semana, o un hermoso viaje para descansar. También una espera, lleno de alegría, una promoción o una graduación escolar. Hay también, tiempos de espera llenos de iniquidad, llenos de triste tensión y casi miedo. Una espera de la decisión

sobre el puesto de trabajo, o será aceptado o no, o perderá o no el trabajo. Un enfermo espera con miedo, como la sentencia de un tribunal, los resultados de los exámenes médicos. Es más, existen personas que con dolor esperan la muerte anunciada de un ser querido. Hay muchas también esperas llenas de miedo. Gracias a Dios, queridos peregrinos, el tiempo del Adviento es un tiempo de espera lleno de alegría y de esperanza. Y esta espera es una de las más bellas de nuestra vida. Sin mirar cuántos años tenemos, recordamos nuestras navidades de infancia, nuestras familias y los momentos de sana alegría y belleza de la vida. Toda esa alegría, no solo porque uno recuerda los días de Navidad pasados en familia, sino que, por encima de todo, porque estamos convencidos de que el señor ha de venir, que una vez más nacerá por nosotros. Él nace por nosotros cada día. Existe un proverbio francés que dice, Dios nos visita con frecuencia, pero nosotros estamos siempre fuera de casa. El tiempo de Adviento, sin embargo, es un tiempo privilegiado para prepararnos al encuentro con el Señor que nace por nosotros. Este tercer domingo de adviento, nuestra alegría se llena de fuerza y de vigor. Verdaderamente, el Señor ya está cerca. Las tres lecturas bíblicas de hoy contienen palabras que nos llenan de ánimo. En la primera lectura del libro del profeta Isaías, leemos, ánimo, no tengan miedo.

En la segunda de la carta del apóstol Santiago, sean pacientes y mantengan firme el ánimo. Y al final, en el Evangelio, Jesús dice, dichoso aquel que no se sienta defraudado por mí. Hemos oído que Juan Bautista se encontraba en prisión. Su vida allí estaba en peligro, y, tristemente, sabemos que al fin la ha perdido. Y, sin duda, ha sentido miedo. Se encontraba solo en prisión,



Foto T. Ledzwa

y se sentía invadido por la turbación. Quería saber si su misión de preparar los caminos del Señor que llega ha sido eficaz. Por eso ha mandado a sus discípulos a preguntar a Jesús, ¿eres tú el que ha de venir o tenemos que esperar a otro? La respuesta de Jesús está llena de palabras de ánimo y de reconocimiento a Juan Bautista. Seguramente, Juan Bautista necesitaba estas palabras de animoso reconocimiento.

Queridos amigos, sin embargo, las palabras de Jesús, dichoso aquel que no se siente defraudado por mí, como las de las otras lecturas de hoy, no tengan miedo, sean pacientes, sirven para animarnos también a nosotros, porque todos necesitamos palabras que nos reconforten. Sean pacientes. ¡Tantas veces en nuestra vida nos falta paciencia! Existen aquellos que por naturaleza tienen

más paciencia y aquellos que fácilmente la pierden. Sin embargo, todos debemos recordar que sin paciencia no podemos hacer nada. La paciencia es una forma de nuestra sabiduría, una forma difícil, pero necesaria. Queridos peregrinos, vale la pena recordar, nadie alcanza la meta con un solo intento, nadie perfecciona la vida con una sola rectificación, Nadie camina por la vida sin haber pisado en falso muchas veces. Nadie recoge las cosechas sin probar muchos sinsabores, sin enterrar muchas semillas y sin abonar mucha tierra. Nadie siente el amor sin probar sus lágrimas, nadie recoge rosas sin sentir sus espinas.

Tenemos muchas contrariedades en nuestra vida. Nadie cosecha solo triunfos. No solo nosotros tenemos fracasos y derrotas, porque fracaso no significa que somos unos fracasados, significa que todavía no hemos tenido buen éxito. Fracaso no significa falta de nuestra capacidad, significa que debemos hacer las cosas de distinta manera. Fracaso no significa que somos inferiores, significa que no somos perfectos. Fracaso no significa que Dios nos ha abandonado, significa que Dios tiene una mejor idea y un plan de salvación mejor para nosotros. Queridos amigos, la liturgia de la misa de este tercer domingo de adviento nos trae la recomendación que repite San Pablo a los primeros cristianos, estad siempre alegres en el señor. De nuevo les repito, alégrese. No existe una alegría verdadera sin optimismo. Por esta razón, las palabras no teman y sean pacientes, me parecen muy importantes, no solamente para la preparación de Navidad durante el tercer domingo de adviento, son palabras importantes para toda nuestra vida. Nuestra vida no es fácil, y no todo en ella resulta como queremos y nos proponemos. Nuestra fe es frágil. No podemos, por lo tanto, sorprendernos de que con frecuencia nos invadan las dudas. Dios lo entiende. Comprende nuestras dudas y momentos de desánimo. La alegría de la vida y el deseo de vivir son más fuertes que todo lo que sucede en nuestra vida. Y la fuente de vida aquí en la tierra y después en el cielo es él, solo él, Jesucristo, a cuyo nacimiento nos estamos preparando.

Dichoso aquel que no se sienta defraudado por mí, dice el Señor. Amén.





# Costumbres y tradiciones navideñas en Polonia y entre las familias polacas de todo el mundo

## *Zwyczaje i tradycje świąt bożego narodzenia w Polsce i wśród polskich rodzin na świecie*

Padre Jerzy Twaróg, ofm

La Navidad es la fiesta religiosa más importante y singularmente celebrada en Polonia y en todo el mundo. Sus tradiciones se han ido forjando a lo largo de los siglos, por lo que merece la pena cuidarlas.

En las tradiciones populares y eclesíásticas, la Navidad va precedida de un período de espera de cuatro semanas llamado Adviento. Durante este periodo, los fieles participan en las Oraciones (misa antes del amanecer), dedicadas a la Santísima Virgen María.

Asociada a la Navidad en Polonia está la visita pastoral de un sacerdote polaco a una familia católica, conocida como Kolęda. En Polonia, normalmente justo después de Navidad, los sacerdotes visitan a las familias con una bendición de las casas y sus habitantes.

*Boże Narodzenie to najważniejsze i obchodzone w wyjątkowy sposób święto religijne w Polsce i na całym świecie. Jego tradycje ukształtowały się na przestrzeni wieków, dlatego warto je pielęgnować.*

*W tradycji ludowej i kościelnej Boże Narodzenie poprzedzone jest czterotygodniowym czasem oczekiwania, zwanym adwentem. W tym okresie wierni biorą udział w roratach (Msza św. przed świtem), które poświęcone są Najświętszej Marii Pannie.*

*Ze świętami Bożego Narodzenia w Polsce jest związana wizyta duszpasterska polskiego kapłana w katolickiej rodzinie tzw. Kolęda. W Polsce zazwyczaj zaraz pod Świątami kapłani odwiedzają rodziny z błogosławieństwem domów i mieszkańców.*



En Argentina, la visita pastoral polaca comienza a partir de la fiesta de San Francisco de Asís (4 de octubre) y dura hasta el 15 de diciembre. Desde 2005, el servicio de villancicos entre las familias polacas del Gran Buenos

*W Argentynie polska wizyta duszpasterska rozpoczyna się od uroczystości Św. Franciszka z Asyżu (4 października) i trwa do 15 grudnia. Od 2005 roku kolędę wśród polskich rodzin na terenie Wielkiego Buenos Aires przeprowadza O.*

Aires está a cargo del Padre Olaf Kazimierz Bochnak, actual Rector de la Misión Católica Polaca en Argentina y Superior del Centro Católico Polaco de los Franciscanos Bernardinos en Martín Coronado (Maciaszkowie). Durante este tiempo, visita, bendice a las familias polacas y deja OPŁATKI para cerca de 700 familias polacas. En Buenos Aires, el servicio de villancicos está a cargo de los Padres Verbitas. El actual párroco polaco de la Iglesia Polaca de Palermo es el P. Krzysztof Domański. En la provincia de Misiones, los misioneros polacos realizan el servicio de villancicos entre las familias de origen polaco, en las localidades de Wanda, Apóstoles y Azara.

¿Cuáles son las costumbres navideñas más importantes que celebran los polacos en su patria y en el extranjero - en el exilio?

### CUARESMA ETRICTA

Tradicionalmente, en Polonia se observa el ayuno estricto, o abstinencia de alimentos cárnicos, en Nochebuena. Dura hasta medianoche, mientras que el ayuno cuantitativo se prolonga hasta la aparición de la primera estrella en el cielo. Esta costumbre es un vestigio del antiguo carácter penitencial del Adviento, que se celebraba siguiendo el modelo de la Cuaresma.

### LA PRIMERA ESTRELLA

La señal para comenzar la cena de Nochebuena es la aparición de la primera estrella en el cielo. La estrella es un recuerdo de la estrella de Belén que vieron los Reyes Magos. Esta costumbre se ha arraigado profundamente en la cultura polaca. Su resplandor llena a la gente de gran alegría. Porque en esa noche maravillosa nace el Salvador del mundo, Jesucristo.

### CENA DE NOCHEBUENA

La Cena de Nochebuena es siempre muy festiva. La antigua costumbre es comenzar leyendo un pasaje del Evangelio de San Lucas sobre el nacimiento de Jesucristo. Por regla general, las ceremonias son presididas por el padre de familia y, en su ausencia, el hombre o la mujer de más edad asume este papel. El banquete de Nochebuena reúne en círculo a la familia, los parientes y aquellos que se encuentra solos. El carácter religioso de la cena de Nochebuena se acentúa con la costumbre de partir las hostias. Esto se debe a que la cena pretende asemejarse al «ágape» en el que se celebraba la Eucaristía, o fiesta del amor, por parte de los primeros cristianos.

### HENO BAJO EL MANTEL

Como manda la tradición, el heno simboliza el nacimiento de Jesús en la pobreza.

*Olaf Kazimierz Bochnak – aktualny Rektor Polskiej Misji Katolickiej w Argentynie i przełożony Polskiego Ośrodka Katolickiego OO. Franciszkanów (Bernardydnów) w Martin Coronado (Maciaszkowie). W tym czasie odwiedza, błogosławiać polskie rodziny i zostawia OPŁATKI dla blisko 700 polskich rodzin. W Buenos Aires kolędę przeprowadzają OO. Werbiści. Aktualnym duszpasterzem polonijnym Kościoła Polskiego w Palermo jest Ks. Krzysztof Domański. W prowincji Misiones, polscy misjonarze przeprowadzają kolędę wśród rodzin pochodzenia polskiego, w miejscowości Wanda, Apóstoles i Azara.*

*Jakie zwyczaje bożonarodzeniowe są najważniejsze, które obchodzą Polacy w Ojczyźnie i po za jej granicami – na emigracji?*

### POST ŚCISŁY

*Tradycyjnie w Polsce w wigilię Bożego Narodzenia zachowywany jest ścisły post, czyli wstrzemięźliwość od pokarmów mięsnych. Trwał aż do północy, natomiast post ilościowy - do ukazania się pierwszej gwiazdy na niebie. Zwyczaj ten jest pozostałością dawnego, pokutnego charakteru adwentu, który obchodzony był na wzór Wielkiego Postu.*

### PIERWSZA GWIAZDA

*Znakiem do rozpoczęcia wieczerzy wigilijnej jest ukazanie się na niebie pierwszej gwiazdy. Gwiazda jest pamiątką gwiazdy betlejemskiej, którą ujrzeni Mędrcy. Zwyczaj ten głęboko zakorzenił się w polskiej kulturze. Jej blask napędza ludzi wielką radością. W ten cudowny wieczór rodzi się bowiem Zbawiciel Świata – Jezus Chrystus.*

### WIECZERZA WIGILIJNA BOŻEGO NARODZENIA

*Wieczerza Wigilijna ma zawsze charakter bardzo uroczysty. Starym zwyczajem rozpoczynamy odczytywaniem fragmentu Ewangelii św. Łukasza o narodzeniu Jezusa Chrystusa. Ceremoniom przewodniczy z zasady ojciec rodziny, a tam, gdzie go zabraknie, rolę tę pełni najstarszy mężczyzna lub najstarsza kobieta. Uczta wigilijna zbiera w krąg rodzinę, krewnych i samotnych. Religijny charakter wieczerzy wigilijnej podkreśla zwyczaj łamania się opłatkiem. Wieczerza ta ma bowiem przypominać «agapę», podczas której u pierwszych chrześcijan odbywała się Eucharystia, czyli uczta miłości.*

### SIANKO POD OBRUSEM

*Jak nakazuje tradycja, siano symbolizuje narodzenie Jezusa w ubóstwie.*

### ŚWIECA WIGILIJNA

*Światło ma być znakiem zaproszenia do rodziny Marii i Józefa, aby Jezus narodził się w każdej rodzinie i w każdym domu.*



## VELA DE NOCHEBUENA

La luz quiere ser un signo de la invitación a la familia de María y José para que Jesús nazca en cada familia y en cada hogar.

## ŁAMANIE SIĘ OPLATKIEM

*Tradycyjnie spożywanie wieczerzy wigilijnej poprzedza dzielenie się opłatkiem. To najważniejszy i kulminacyjny moment wieczerzy wigilijnej. Ten prosty, ale jakże*



## LA FRACCIÓN DE LA HOSTIA

Tradicionalmente, la cena de Nochebuena va precedida de la partición de la hostia. Es el momento más importante y culminante de la cena de Nochebuena. Esta costumbre, sencilla pero muy significativa, está impregnada de un simbolismo profundo y polifacético. Está contenido, en primer lugar, en el hecho de «estar juntos». - Al fin y al cabo, los pendencieros no se sientan a la misma mesa. Al compartir la hostia, nos perdonamos, perdonamos rencores, nos reconciamos; nos deseamos toda clase de bienes, tanto materiales como espirituales. Este bien espiritual está simbolizado por la sustancia de la hostia: el pan. Para el cristiano, la hostia de Navidad es ante todo una referencia a la necesidad de comer el pan bíblico con el que se identificó Jesucristo, es decir, de alimentarnos con el pan eucarístico. Compartir la hostia -el pan- unos con otros significa una apertura del corazón al otro, un signo de amor y de paz, una disposición a dar hasta el último trozo de pan al prójimo.

## UN LUGAR LIBRE EN LA MESA

El lugar libre en la cena de Nochebuena está destinado a los invitados ocasionales, los solitarios, los sin techo. Este

wymowny zwyczaj jest nasycony głęboką i wielowymiarową symboliką. Zawarta jest ona najpierw w fakcie „bycia razem” – skłóceni nie zasiadają przecież do jednego stołu. Dzieląc się opłatkiem, wybaczymy sobie, darujemy urazy, jednamy się ze sobą; składamy sobie życzenia wszelakiego dobra zarówno materialnego, jak i duchowego. To dobro duchowe symbolizuje materia opłatka – chleb.

Opłatek wigilijny jest dla chrześcijanina przede wszystkim nawiązaniem do potrzeby spożywania chleba biblijnego, z którym utożsamił się sam Jezus Chrystus, czyli do odżywiania się eucharystycznym chlebem. Dzielenie się nawzajem opłatkiem - chlebem, oznacza otwarcie serca drugiemu człowiekowi, jest znakiem miłości i pokoju, gotowości do oddania bliźniemu nawet ostatniego kawałka chleba.

## WOLNE MIEJSCE PRZY STOLE

Wolne miejsce w czasie wieczerzy wigilijnej przeznaczone jest dla przypadkowego gościa, samotnego, bezdomnego. To miejsce symbolizuje też obecność Jezusa Chrystusa, który tego wieczoru, w sposób szczególny, przychodzi do człowieka. Wyraża ono również serdeczną pamięć o naszych bliskich, przebywających z dala od rodzinnego domu. Wolne miejsce

lugar simboliza también la presencia de Jesucristo, que, en esta noche, de manera especial, se acerca al hombre. También expresa el recuerdo sentido de nuestros seres queridos lejos del hogar familiar. El lugar vacío también significa un miembro de la familia que ha partido a la eternidad.

### PLATOS TRADICIONALES

Antiguamente, el número de platos que se servían en la mesa de Nochebuena variaba. Hoy en día, la costumbre de comer doce platos es la más común. El menú de Nochebuena se diseñaba para incluir todas las cosechas y la silvicultura de todo el año. Los platos más típicos y tradicionales de la cena popular de Nochebuena incluyen sopa de remolacha, sopa de setas, sopa de frutas, fideos con semillas de amapola, albóndigas, col, pescado, guisantes, judías, grañones, trigo, kutia, manzanas, nueces y miel. Es costumbre poner pescado, principalmente carpa, en la mesa de Nochebuena. El pescado es un antiguo signo cristiano.

### LA MISA DEL GALLO

La Pasterka, o Misa del Gallo en la noche de Navidad, abre la octava de celebraciones litúrgicas relacionadas con el misterio de la Encarnación, es decir, el Hijo de Dios asumiendo la naturaleza humana y viniendo al mundo. La asistencia a la Misa del Gallo, preferiblemente con toda la familia, es el eje esencial de todas las costumbres relacionadas con la celebración de la venida al mundo del Niño divino.

### PESEBRE

La Gruta de Belén, lugar de nacimiento de Jesucristo. La difusión de la idea de construir y «recrear» un pesebre de Belén en las iglesias parroquiales se debe a San Francisco de Asís (siglo XIII), que construyó un belén cerca de la iglesia de Greccio en 1223, en el que incluso cabían un burro y un buey. Además de las figuras de la Sagrada Familia, el belén se fue llenando de figuras de pastores, ángeles, reyes, siervos de Herodes y sus cortesanos.

### VILLANCICOS

Hoy en día, este nombre se asocia a las canciones de temática navideña o a las visitas pastorales durante este periodo. En el patrimonio cultural y folclórico, Polonia es uno de los países con más villancicos y pastorales. Nuestra tradición conoce casi 500. El más conocido, aunque de autoría desconocida, es «Noche de Paz», cantado en 175 idiomas, en los rincones más remotos del mundo. Los villancicos están llenos de temas alusivos al relato bíblico del nacimiento de Jesús, especialmente los acontecimientos de la Noche de Belén, el arco de los pastores, el ambiente de la cueva o el establo donde nació el Salvador.

*oznacza także członka rodziny, który odszedł do wieczności.*

### TRADYCYJNE POTRAWY

*Dawniej ilość potraw podawanych na stół wigilijny była różna. Dzisiaj najczęściej spotyka się zwyczaj spożywania dwunastu potraw. Jadłospis wigilijnych potraw był tak przemyślany, żeby uwzględnić wszystkie płody rolne i leśne z całego roku. Do najbardziej typowych i tradycyjnych zestawów ludowych potraw wieczerzy wigilijnej należą: barszcz z buraków, zupa grzybowa, zupa owocowa, kluski z makiem, pierogi, kapusta, ryby, groch, fasola, kasza, pszenica, kutia, jabłka, orzechy, miód. Zwyczajem jest umieszczanie na wigilijnym stole ryby, głównie karpia. Ryba jest starochrześcijańskim znakiem.*

### PASTERKA

*Pasterka, czyli Msza święta o północy w noc Bożego Narodzenia, otwiera oktawę liturgicznych obchodów związanych z tajemnicą Wcielenia, czyli przyjęcia przez Syna Bożego ludzkiej natury i przyjścia na świat. Uczestniczenie w Pasterce, najlepiej z całą rodziną, stanowi zasadniczy, centralny punkt wszystkich zwyczajów powiązanych z obchodami przyjścia na świat Bożego Dziecięcia.*

### ŻŁÓBEK

*Grota betlejemka, miejsce narodzin Jezusa Chrystusa. Rozpowszechnienie idei budowania i „odtworzenia” żłóbka betlejemskiego w kościołach parafialnych zawdzięczamy św. Franciszkowi z Asyżu (XIII w.), który zbudował w pobliżu kościoła w Greccio w 1223 r. szopkę, w której znalazło się miejsce nawet dla ośła i wołu. Szopkę poza postaciami Świętej Rodziny stopniowo zaczęli wypełniać postaci pasterzy, aniołowie, królowie, słudzy Heroda i jego dworzanie.*

### KOLĘDY

*Dzisiaj ta nazwa kojarzy się z pieśniami o tematyce bożonarodzeniowej albo z odwiedzinami duszpasterskimi w tym okresie. W dorobku kulturalnym i folklorystycznym Polska jest jednym z krajów, które mają najwięcej kolęd i pastorałek. Nasza tradycja zna ich blisko 500. Najbardziej znaną, choć nieznanego autorstwa, jest „Cicha noc” śpiewana w 175 językach, w najodleglejszych zakątkach świata. Kolędy wypełnione są tematyką nawiązującą do biblijnych opisów narodzin Jezusa, zwłaszcza do wydarzeń Nocy betlejemskiej, pokłonu pasterzy, klimatu groty czy stajenki, w której przyszedł na świat Zbawiciel.*





# W drodze do Betlejem, Msza Święta, opłatek i polskie kolędy

*Anna Maria Głowacz, texto y fotos*



## La Santa Misa del IV domingo de adviento

Fue celebrada en la Iglesia Polaca de Buenos Aires Ntra. Sra. de Guadalupe, ubicada en la calle Lucio Mansilla 3847, el 21 de diciembre de 2025 a las 11 h. por el padre Cristóbal Domański y el padre Jerzy Jacek Twaróg, quien pronunció la Homilía en relación a la Nochebuena de la tradición cristiana que recuerda el nacimiento de Jesucristo en Belén

## Tradycyjny polski Opłatek

A las 12 h. tuvo lugar el tradicional encuentro del Opłatek, en el Colegio de Ntra. de Guadalupe, frente la Iglesia polaca, celebrando la tradición polaca de compartir el pan de la Nochebuena en Polonia, de profundas raíces cristianas que se ha popularizado desde el siglo XVIII, simbolizando el amor, la reconciliación, la unidad y la hermandad, intercambiando los buenos augurios y en la espiritualidad de esta fiesta.





*foto Tadeo Ledzwa - Homilia del padre Twaróg*

### La bendición

El padre Jerzy Twaróg, junto al padre Krzysztof Domański, en momentos de la bendición, que contó en este encuentro con la oración del Padre Nuestro y durante el cual, el Padre Jerzy - dijo: “Con bendiciones les deseamos que no solamente guarden un lugarcito más en la mesa, pero preparen el lugar en sus corazones, para que nazca allí... lo más importante: Él es y será siempre lo más importante de Luz y para que demos testimonio de esto. Estos son los deseos nuestros, para todos ustedes, a todas las familias polacas y amigos, y que viven en Argentina especialmente”.

### Polskie kolędy: błogosławiona tradycja Bożego Narodzenia

Luego del Oplątek, nuevamente reunidos en la Iglesia polaca, en un lugar sacro y propicio para el encuentro y el intercambio entre Polonia y Argentina, desde sus profundas raíces y donde el lenguaje de las imágenes también contribuye a hacer presente el sentido espiritual de la Navidad en este año del Jubileo de la Esperanza: Los Harcerze se lucieron con los villancicos y pastorales polacos y la música navideña - “Polskie Kolędy i Muzyka Świąteczna” - al son de los campanilleros de los más chiquitos ejecutores, y cantos con las familias, religiosas y sacerdotes, y frente a la imagen del Sagrado Corazón de Jesús.





# Concierto de Adviento - Iglesia Polaca

*Iwonna Rajczakowska - Asociación Cultural Argentino Polaca*

El espíritu festivo de Navidad llegó a la Iglesia Polaca con villancicos barrocos de Polonia, Hungría e Hispanoamérica. Más de 20 músicos en escena, dirigidos por Sylvia Leidemann interpretaron un repertorio único en instrumentos de época que datan de 1611 y 1763.



Entre las obras escuchamos *Gaude Mater Polonia* y *Laudate pueri Dominum* de Marcin Mielczewski, s. XVII. También *Agnus Dei* de la Misa *Ne corrumpas* de Johann Patzelt, s. XVIII y Villancicos Hispanoamericanos de Archivos de Catedrales de Colombia, Perú y Bolivia. Estos villancicos de diferentes regiones del mundo, llenos de espiritualidad y belleza atemporal inauguraron el tiempo del Adviento con un repertorio enfocado en



la esperanza, la paz y, sobre todo, en la preparación para la Navidad. Cada canción permitió la conexión con la historia humana y con la creación trascendente, llevándonos a agradecer a Dios.

El Padre Krzysztof Domański también brindó unas palabras para ese domingo de Adviento, pidiendo que cada uno de los presentes prepare su corazón de manera reflexiva y profunda renovando la esperanza. Esta experiencia musical se relaciona también con el reciente mensaje del Papa León XIV, que destacó el valor de la música como un “don divino” y describió la música como un “puente que nos conduce a Dios”, capaz de transmitir “sentimientos, emociones, hasta los movimientos más profundos del alma”.

Todos los que formamos parte de las comisiones directivas de ACAP estamos convencidos de que la cultura es un pilar fundamental de la vida humana y que cada persona tiene la posibilidad de hacer algo por la sociedad en la que vive. Nosotros encontramos estos puentes, que tienen raíces familiares, las personas que nos precedieron estaban enormemente comprometidas con la comunidad, sembraron profundos valores y dedicaron su vida en pos de una misión desinteresada y genuina como es promover la cultura y la identidad polaca, dándole vida a las instituciones que tenemos hoy. Para nosotros es un gran honor ser hacedores de cultura y trabajar por promoverla, difundirla y apoyarla. En cada agenda anual trabajamos con gran intensidad, este año organizamos conciertos de música clásica con

artistas nacionales e internacionales, exposiciones de arte de Grupo Ogniwo, Seminarios de Historia, Lengua y Cultura Polaca, Charlas de Literatura, las tradicionales Jornadas Culturales, presentaciones de libros, Misas, Encuentros Corales de Europa Central, Noche de los Museos, Noche de los Templos y cerramos la exitosa Temporada 2025 con este Concierto de Adviento. Para el 2026 enfrentamos grandes desafíos. Agradecemos a todos los que nos acompañan y especialmente a los artistas por las presentaciones que nos regalaron.

Les deseamos a todos una Feliz Navidad, que la luz de la Navidad llene sus hogares de Paz y que el 2026 traiga éxitos, alegrías y nuevas aventuras.



## Polski Kościół

*przy ul. Mansilla 3875 Buenos Aires*



*Msza Święta każdej niedzieli o godz. 11.00  
w języku polskim Zapraszamy do wspólnej modlitwy!"*



# Noche de los Templos 2025

## Iglesia Polaca de Buenos Aires

*Texto Iwonna Rajczakowska – Fotos Paula Żółtowska*

Por primera vez la Iglesia Polaca de Buenos Aires participó en La Noche de los Templos el sábado 29 de noviembre. La convocatoria instituida por la Dirección General de Cultos del Gobierno de la Ciudad, lleva nueve años consecutivos de edición donde más de cien comunidades abren sus puertas ofreciendo su patrimonio cultural y religioso a esta ciudad tan diversa y cosmopolita. Abrimos la Noche con un concierto para dos claves de Bach y continuamos con una charla histórica sobre la Iglesia Polaca en Buenos Aires (Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe), a cargo del Sr. Alejandro Pomar, Rector del Colegio de Guadalupe, quién nos contó que fue la primera Iglesia de Palermo, que la primera misa data del año 1894 y con el tiempo se fue convirtiendo en un lugar de acogimiento espiritual para todas las comunidades que se iban asentando en Buenos Aires, allí recibían inmigrantes italianos, húngaros, armenios, hasta que finalmente se convirtió en la sede espiritual de la comunidad polaca. El Padre Władysław Zakrzewski

(16.08.1874 - 22.10.1935) fue el primer sacerdote polaco en realizar actividades, llegó a la Argentina en 1900 y trabajó en la Iglesia de Guadalupe desde 1908 hasta su prematura muerte en 1935. Tras ocho años en Apóstoles, en 1908 fue trasladado a Buenos Aires, a la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe, para atender a los polacos residentes en la capital argentina. A pesar del cambio de ubicación, el Padre Władysław se ganó fácilmente la confianza de los lugareños, quienes lo reconocieron como un excelente organizador. Organizó la primera peregrinación polaca a Luján en 1909. Hoy en día, estas peregrinaciones se celebran cada diciembre. En 1934, se celebró el 32º Congreso Eucarístico Internacional, para el cual el Padre Zakrzewski estableció una Sección Polaca. Una reunión de los polacos con el Cardenal Lodek y los obispos polacos tuvo lugar en el Colegio Guadalupe, donde el Padre Władysław actuó como anfitrión. Por su labor social, recibió la Orden Polonia Restituta del Gobierno Polaco.

A él lo siguieron otros varios sacerdotes polacos a lo largo de todos estos años. El Padre Aleksander Michalik (06.07.1890 - 12.08.1960), tras el fallecimiento del párroco polaco en Buenos Aires, el padre Władysław Zakrzewski SVD, fue designado para reemplazarlo en 1936. Durante casi 25 años, sirvió a Dios y a su patria en Argentina, cuidando de los polacos, especialmente durante e inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial. Fue nombrado rector de la misión polaca en Argentina por la Santa Sede y condecorado con la Orden de Polonia Restituta por el gobierno en el exilio. Fundó la revista mensual polaca "Bóg i Ojczyzna" (Dios y la Patria).

Lo sucedió el Padre Javier Solecki (20.02.1931 - 21.03.2020) -a quien recordamos con gran cariño. Llegó a Argentina el 25 de marzo de 1961. Llevó a cabo servicios religiosos entre otros en Buenos Aires y en la ciudad de La Plata (provincia de Buenos Aires). Fue miembro activo de la Sección de Ayuda Social (fundada en 1967) de la Unión de los Polacos de la República de Argentina. Por casi cuarenta años fue el párroco de nuestra Iglesia Polaca, siempre muy vinculado a los Combatientes (SPK) y al Harcerstwo (ZHP).

Actualmente las misas dominicales son celebradas por el Padre Krzysztof Domański.

La noche tuvo cuatro horas de programación constante y cronometrada, donde cada quince minutos se fueron intercalando fragmentos musicales barrocos, charlas históricas, exposición y explicación de la muestra de arte sacro del Grupo Ogniwo a cargo de Bárbara Richter.





También hubo exquisitices y degustaciones de tortas polacas, objetos y conservas a cargo de los Harcestwo, grupo de scouts de la comunidad. Entre los momentos más destacados podemos mencionar la parte puramente espiritual, con exposición e imposición de reliquias de Santos Polacos a cargo del Padre Jerzy Twaróg, donde muchísimos fieles estuvieron atentos esperando poder venerar las reliquias de San Juan Pablo II, Santa Faustina Kowalska, San Maximiliano Kolbe, Beato Padre Jerzy Popiełuszko y Beato Cardenal Stefan Wyszyński.

Desde las 20:00 hasta las 00:00 alrededor de 300 personas visitaron nuestra Iglesia disfrutando de la variada oferta cultural y religiosa. También recibimos la visita de la Sra. Bogna Ruminowicz, Jefa de Misión de la Embajada de Polonia, la Sra. Alicja Fałkowska, ex embajadora Argentina en Polonia, el Sr. Marcelo Villani de la Cancillería Argentina, la empresaria y docente de Ciencias Económicas, Sra. Raquel Sastre Rusinek, Analía Traversa del Centro Naval, Marko Frkovic director del coro croata Klapa BA, Cristina Vazquez Decana del Departamento de Artes Musicales de la UNA, el Padre Domański, y el Sr. Witold Kopytyński, Presidente de la Unión de los Polacos en la República Argentina, así como Janka Sauc que con su 95 admirables años no se pierde ningún evento. Desde la Asociación Cultural Argentino Polaca agradecemos enormemente a todos los que nos acompañaron en esta noche tan especial.



### Conectar con lo sagrado

El Padre Jerzy Twaróg llegó a la Iglesia Polaca acompañado por Reliquias de Santos Polacos para celebrar La Noche de los Templos. En breves charlas relató la vida de santos y mártires de Polonia y los grandes aportes y enseñanzas que brindaron a la humanidad: “San Juan Pablo II, el Papa polaco”, “Santa Sor Faustina Kowalska, Apóstol de la Divina Misericordia”, “San Maximiliano Kolbe, Mártir de Auschwitz”, “Beato Padre Jerzy Popiełuszko, Mártir del comunismo”, “Beato Cardenal Stefan Wyszyński, Primado de Milenio Polonia”, “Virgen María de Częstochowa, Reina de Polonia”. Muchos fieles tuvieron la ocasión de vivir un momento espiritual de gran profundidad recorriendo la vida de estos santos y venerando sus reliquias para conectar con lo Sagrado y con Dios. También entregamos estampitas, rosarios, folletería religiosa y guías de oraciones.

Durante quince años, el Padre Jerzy Twaróg fue rector de la Misión Católica Polaca en Argentina, desde donde sigue trabajando pastoralmente en el Convento de los Padres Franciscanos en Martín Coronado, allí se pueden visitar las Reliquias en la Capilla Nuestra Señora Reina de Polonia y San Juan Pablo II y el Museo del Ejército Polaco “Antonio Sołowiej”, sobre la Segunda Guerra Mundial.

### A puro barroco

A lo largo de la Noche tuvimos seis segmentos musicales con instrumentos de época: una Espineta francesa del año 1763 y un Musellar de 1611, además de claves y cuerdas. Veinticinco artistas -profesionales en Música Barroca y alumnos de Clave y Música de Cámara del DAMUS-UNA- coordinados y dirigidos por Sylvia Leidemann interpretaron un fabuloso repertorio con obras de grandes compositores del barroco europeo. El programa incluyó piezas de Johann Sebastian Bach para claves, Couperin, Telemann, un concierto para dos claves de Johann Ludwig Krebs, Danzas Polacas del siglo XVI, Händel y Antonio Vivaldi, entre otros. Estas actividades no solo se promueven con el objetivo de difundir nuestra riqueza cultural, sino también de difundir la música antigua y académica. Construyendo un clima histórico con estos valiosos instrumentos nos acercamos a nuevos públicos y brindamos un naciente espacio concertístico a músicos argentinos y estudiantes de conservatorios de la mano de Sylvia Leidemann. En cada obra interpretada la gran concurrencia fue disfrutando y descubriendo la vitalidad de este patrimonio musical. También celebramos los







vínculos entre la Asociación Cultural Argentino Polaca y Ars Hungarica, instituciones que tejieron un puente de amistad que se remonta a las épocas de Andrzej Jezierski y lleva más de dos décadas de colaboración mutua. Durante la jornada nos acompañó la Prof. Lic. Cristina Vazquez, Decana del Departamento de Artes Musicales y Sonoras de la UNA. Estos conciertos apuestan a formar nuevas audiencias y consolidar a la Iglesia Polaca como un espacio de referencia patrimonial, tanto desde lo religioso como desde lo musical.



### Intérpretes:

**Clavecínistas, Docentes y egresados de DAMus-UNA:** Lourdes Cutolo (invitada), Diana Lopszyc, Juan Pedro Massoni (invitado), Manuel de Olaso, Manuel Pereyra Dabadie, Anabella Pérez, Ana Paula Seguro, Matías Targhetta, Flautas dulces: Nubia Bado y José Luis Etcheverry, Laúd: Miguel de Olaso



Alumnos de la cátedra de clave y música barroca de DAMus –UNA: Contratenor : Alan Nuñez Burgos, Violín 1: David Sánchez, Clave y Violín 2: Caterina Scalisi, Viola: Ulises Velasco, Contrabajo: Gregorio Liut, Continuo en clave: Fidel García Aramburu Ruggiero, Gastón Aguilar: clarinete requinto, Violín 1: David Sánchez, Violín II: Bryan Cea, Viola: Violeta Averbuj, Violoncello: Michaela Araya Vergara, Contrabajo: Fabián Guerrero, Continuo en clave: Raúl Pastor, Dirección artística: Sylvia Leidemann (docente de la cátedra de clave DAMus-UNA).

### Arte sacro y el Grupo Ogniwo

Exposición y explicación de la muestra de arte sacro del Grupo Ogniwo, comunidad de artistas argentino-polacos, a cargo de Bárbara Richter, con obras de Silvina Santana, Estefania Paliszkievicz, María Isabel Corredetti, Liliana Zengel y Daniel Deldaho.

Incluyeron pinturas, Aguafuerte/aguatinta y un sagrario. Una de las obras, muy emblemática y premiada, realizada por la artista naif Zengel, está inspirada en la visita de Juan Pablo II a la Argentina, en abril de 1987, en un encuentro realizado especialmente para la comunidad polaca en el Luna Park donde cuatro integrantes del Balcik entregaron la ofrenda floral: Carolina Cząstkiewicz, Verónica Szmiłowski, Sofia Richter y Bárbara Richter.



# La iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe en el barrio de Palermo

*Alejandro Pomar – Rector del Colegio Guadalupe*

Hacia 1840 llegó a Buenos Aires el inmigrante canario Antonio Figueroa con su esposa Andrea Navarro y un hijo. La familia se instaló en lo que hoy es Palermo, que entonces no era más que un descampado. Con el tiempo, los Figueroa llegaron a ser dueños de varios lotes en la zona. El matrimonio tuvo aquí otros seis hijos.

A la muerte de Antonio, hecha la sucesión y división de los bienes, Andrea Navarro donó en 1890 al Arzobispado de Buenos Aires una parcela para la construcción de una iglesia, que fue costeadada por la familia y por otros vecinos. Se trata de la actual iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, ubicada en la calle Mansilla entre Julián Álvarez y Medrano.

No está claro el porqué de la elección de esa advocación mariana para la nueva iglesia. Hay quien sostiene que la laguna que a fines del siglo XIX había en lo que actualmente es la Plaza Güemes, a algunos trabajadores santafecinos que vivían en la zona les recordaba la laguna Setúbal, popularmente llamada Guadalupe por el templo cercano dedicado en Santa Fe a la Virgen del

Tepeyac. Otros señalan que en las islas Canarias existió y existe una gran devoción por una imagen de María que también se llama “de Guadalupe”, aunque no tiene nada que ver con la advocación mexicana, más allá de la coincidencia de nombres.

El templo fue atendido al principio provisoriamente por los padres lacordaristas, mientras terminaban su sede propia en el centro de Buenos Aires. En 1894 esa congregación se retiró a esa casa propia, por lo que el templo quedó por un tiempo sin sacerdotes.

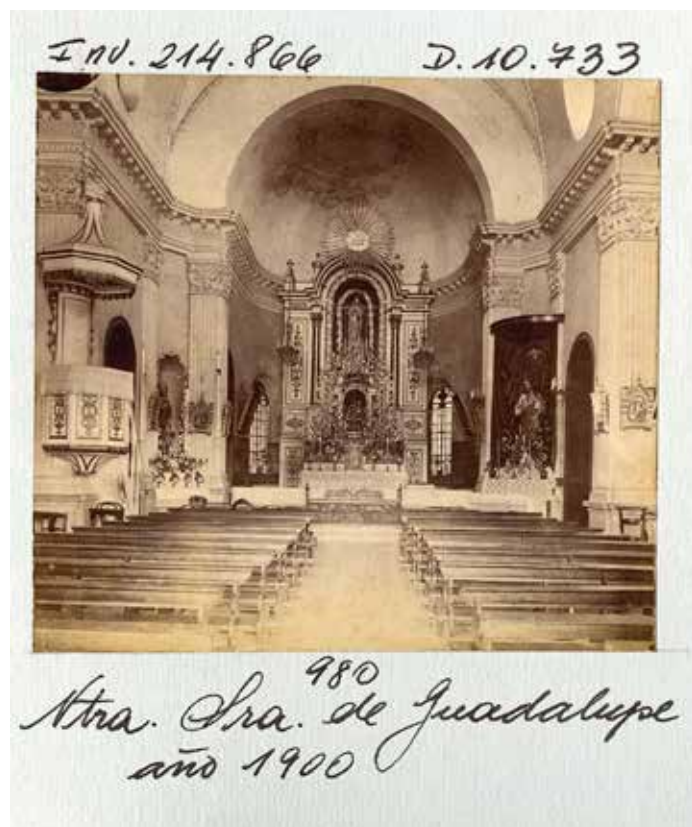
Pero casi al mismo tiempo la historia de la iglesia de Guadalupe en Palermo se cruza con el derrotero misionero de la Congregación del Verbo Divino.

La Congregación del Verbo Divino (SVD) había sido fundada en 1875 por el sacerdote alemán San Arnoldo Janssen; cuatro años después el Fundador logró su anhelado propósito de enviar misioneros a la China. Casi una década más tarde le llegaron a Janssen los pedidos de inmigrantes alemanes en la Argentina para que les enviara sacerdotes que hablaran su lengua. Los primeros misioneros verbitas en nuestro país llegaron en octubre de 1889 y se dirigieron a las colonias alemanas de Santa Fe y Entre Ríos. Pero en 1894 la SVD consideró oportuno instalarse en Buenos Aires para fundar una imprenta. Por ello se comunicaron con el Arzobispo Aneiros, quien les ofreció la pequeña iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, ubicada en una zona todavía algo apartada, pero en pleno crecimiento. Los designados para la nueva fundación verbita en Buenos Aires eran los padres Antonio Ernst y Guillermo Klocke.

El 1° de noviembre de 1894 el padre Antonio Ernst celebró por primera vez misa en el templo palermitano. La crónica de la época recoge una frase de su homilía que era todo un programa: “Hemos venido como misionero para ayudar a las almas a santificarse y a salvarse”. Tanto en esa primera misa como en otra celebrada el mismo día por el padre Klocke la asistencia de fieles fue muy numerosa.

En diciembre llegó de Alemania la imprenta, germen de la actual Editorial Guadalupe. Ya en abril de 1895 comenzó a publicarse el periódico *Argentinischer Volksfreund*.

A los efectos administrativos, la iglesia de Guadalupe pertenecía a la jurisdicción de la iglesia del Pilar. Pero la creciente población de Palermo hizo oportuno que Guadalupe pasara a ser viceparroquia en 1896. Ello permitía celebrar bautismos (el primero fue el 2 de noviembre) y registrar matrimonios. Pero había otro problema: la iglesia resultaba pequeña para una feligresía en constante crecimiento. Por eso, hacia el final del siglo XIX, comenzó a pensarse en edificar un templo de



*La foto con la descripción procede del AGN, las otras dos gentileza del investigador Adolfo Brodaric.*





mayor tamaño. Cuando la idea prosperó, San Arnoldo decidió que la nueva iglesia estuviera dedicada al Espíritu Santo, de quien era especialmente devoto. El templo del Espíritu Santo comenzó a construirse en marzo de 1901 en la manzana ubicada frente a la iglesia de Guadalupe.

En ese momento llegó a pensarse en demoler la iglesia de Guadalupe, ya que iba a tener a pocos metros otro templo de mucho mayor tamaño. Pero San Arnoldo, en 1900, desestimó la idea: “Los llaman a ustedes los ‘Padres de Guadalupe’ -les escribía a sus misioneros en Buenos Aires- y seguramente conservarán ese apelativo aun cuando edifiquen la iglesia enfrente”. Ello demuestra hasta qué punto el nombre Guadalupe había calado en el barrio nacido alrededor de la iglesita.

Pocas semanas después del inicio de las obras del nuevo templo, fue erigida oficialmente la Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe, con territorio escindido de la parroquia de Nuestra Señora del Pilar. Por seis años la parroquia funcionó en el templo que le dio nombre, hasta que, en la Vigilia de Pentecostés de 1907, fue solemnemente consagrado el templo del Espíritu Santo, actual Basílica, que se convirtió desde entonces en la iglesia parroquial.

Entre las numerosas actividades desarrolladas en esos años fundacionales, sobresale la cura pastoral de las diversas y numerosas comunidades extranjeras. Se conservan cartas del párroco, padre Ernst, señalando que en Guadalupe recibían asistencia religiosa, además de los de habla española, feligreses italianos, irlandeses, alemanes, húngaros, polacos, y de rito maronita, a quienes se predicaba en sus respectivos idiomas.

Respecto en particular de la comunidad polaca, cabe destacar la actividad desplegada por el padre Uladislao (Władysław) Zakrzewski que llegó a la Argentina en 1900 y trabajó en Guadalupe desde 1908 hasta su prematura muerte en un accidente de tránsito en 1935. A él lo siguieron otros varios sacerdotes de esa nacionalidad, hasta nuestros días. El lugar especial de los polacos en la actividad pastoral de la iglesia de Guadalupe determina que un altar lateral esté dedicado a la Virgen de Czestochowa, Patrona de Polonia. Incluso con ocasión de la primera visita de Juan Pablo II a la Argentina se planteó oficialmente la posibilidad de que el Papa visitaría a sus connacionales en la iglesia de Guadalupe, aunque eso finalmente no ocurrió.

Pero también los armenios católicos tuvieron en la iglesia de Guadalupe su casa, en la que se celebraba misa en ese rito hasta que inauguraron su Catedral propia, ubicada a un par de cuadras.

Mientras la parroquia tuvo su sede en la iglesia de Guadalupe nacieron allí varias iniciativas pastorales y devocionales, como la fundación del Apostolado de la Oración (que aún funciona), el Coro de Ángeles, la Corte de San José, la Doctrina Cristiana, la Pía Unión de San Antonio, el Círculo de Obreros de Palermo, la Compañía de San Luis.

También el hoy pujante Colegio Guadalupe nació modestamente junto al templo que le dio nombre. Se trasladó a Paraguay 3901 recién en 1921; años más tarde en esa ala del edificio comenzó a funcionar la casa parroquial. Como los hermanos Armando y Enrique Santos Discépolo fueron alumnos de la institución, seguramente habrán rezado en la pequeña iglesia, ante la imagen de la Virgen. Quizás lo haya hecho asimismo Evaristo Carriego, que era del barrio. Jorge Luis Borges, también vecino, menciona al templo y a la laguna en su relato “La señora mayor”: “Vivían modestamente en Palermo, no lejos de la Iglesia de Guadalupe, donde

Mariano recordaba aún haber visto, desde un tranvía de La Gran Nacional, una laguna que bordeaba uno que otro rancho de ladrillo sin revocar”. De entre las fechas significativas de la historia de la iglesia de Guadalupe, hay que mencionar con tristeza al 24 de octubre de 1927, cuando un incendio destruyó el altar mayor, que debió ser rehecho totalmente. La imagen de bulto de Nuestra Señora de Guadalupe que hasta entonces existía fue reemplazada por el actual cuadro que reproduce la “tilma” de Juan Diego. Las ventanas que había cerca del altar fueron luego cerradas, para evitar todo peligro para la imprenta.

En 1531, en el cerro del Tepeyac, María le dijo a Juan Diego: “Deseo vivamente que se me erija aquí un templo para en él mostrar y dar todo mi amor, compasión, auxilio y defensa”. De un modo análogo, la Virgen de Guadalupe se instaló en 1890 en Palermo, en este pequeño templo perteneciente a la Parroquia Nuestra Señora de Guadalupe; esta iglesia, la más antigua del barrio, donde tantos argentinos y extranjeros, como vimos, experimentaron y experimentan aquello que la Virgen dijo hace casi 500 años: “amor, compasión, auxilio y defensa”.



# PL

## Polonia legales

### **SOMOS ABOGADOS ESPECIALIZADOS EN LA TRAMITACIÓN DE CIUDADANÍA POLACA.**

Conocemos en detalle la legislación europea y nos mantenemos actualizados con las últimas decisiones judiciales y las tendencias legales en Polonia.

Ofrecemos también asesoramiento en una amplia gama de asuntos legales en Argentina y Polonia, tanto a empresas como a particulares.

Contamos con el servicio de búsqueda de documentación en Polonia y otros países para la tramitación de la ciudadanía polaca.

### **NO DUDE EN CONSULTARNOS**

Agende su cita por whatsapp al 2216149973 o a [polonialegales@gmail.com](mailto:polonialegales@gmail.com)  
J.L. Borges 2076, of. 1 (*acudir solo con cita previa*)

**ANDRÉS ROZANSKI - NOELIA QUINTERO SZYMANOWSKI ABOGADOS - [WWW.POLONIALEGALES.COM.AR](http://WWW.POLONIALEGALES.COM.AR)**



## Acerca del estado de sitio en 1981



El 18 de diciembre de 1981, el Papa Juan Pablo II envió una carta al general Wojciech Jaruzelski en la que pedía la interrupción de la ley marcial. He aquí su contenido: "Los acontecimientos de los últimos días, las noticias sobre los compatriotas muertos y heridos en relación con la ley marcial impuesta el 13 de diciembre, me obligan a dirigirme al General con una solicitud urgente y, al mismo tiempo, un ferviente llamamiento para que cese las actividades que conllevan el derramamiento de sangre polaca.

Durante los últimos dos siglos, la nación polaca ha sufrido mucho daño y se ha derramado mucha sangre polaca con el objetivo de extender el poder sobre nuestra Patria. La última guerra y ocupación causó la pérdida de unos seis millones de polacos que luchaban por su propia e independiente Patria. En esta perspectiva histórica, no se puede derramar más sangre polaca: esta sangre no puede cargar las conciencias ni manchar las manos de los compatriotas.

Por lo tanto, me dirijo a usted, General, con una solicitud urgente y, al mismo tiempo, un ferviente llamamiento para que las cuestiones de la renovación de la sociedad,

que desde agosto de 1980 se han abordado mediante el diálogo pacífico, vuelvan al mismo camino. Aunque sea difícil, no es imposible.

El bien de toda la nación lo exige. Esto también lo exige la opinión del mundo entero, de todas las sociedades, que vinculan con razón la causa de la paz al respeto de los derechos humanos y de las personas. El deseo universal de paz aboga por el fin de la ley marcial en Polonia. La Iglesia es portavoz de este deseo.

Se acerca la Navidad, que durante tantas generaciones ha unido a todos los hijos e hijas de nuestra nación en torno a la hostia. Hay que hacer todo lo posible para que los polacos de este año no tengan que pasar la Navidad bajo la amenaza de muerte y represión. Apelo a su conciencia, General, y a la conciencia de todas aquellas personas de quienes depende la decisión en este momento.

*Vaticano, 18 de diciembre de 1981. Juan Pablo II.*



# Armia Krajowa, un ejército inquebrantable

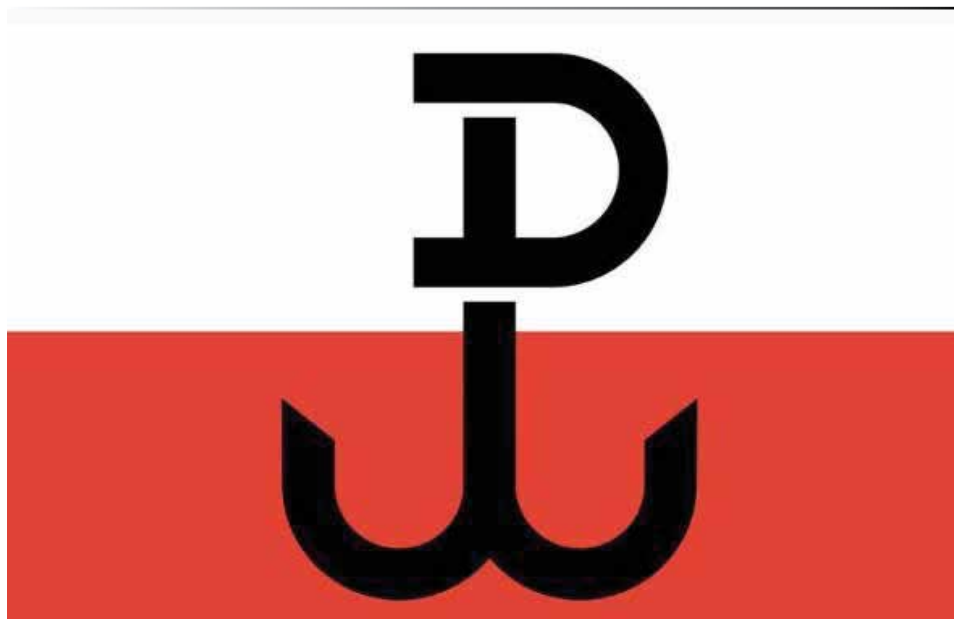
*Edward Reid*

La historia de la Armia Krajowa es uno de los capítulos más extraordinarios de la resistencia en la historia moderna. Fue un ejército clandestino formado en la derrota, sostenido por el terror y mantenido por un pueblo que se negaba a aceptar que la ocupación significaba sumisión. Aislados de su gobierno, traicionados por sus aliados, perseguidos por la Gestapo y posteriormente abandonados por el Ejército Rojo, lucharon de todos modos.

El Ejército Nacional no era una milicia desesperada. Era una fuerza disciplinada y de alcance nacional, leal al gobierno legal polaco en el exilio. En su apogeo, contaba con casi 400.000 miembros jurados, lo que lo convertía en el mayor movimiento de resistencia clandestino de la Europa ocupada. Sus soldados eran profesores, estudiantes, sacerdotes, médicos, trabajadores, mujeres, adolescentes y veteranos de la campaña de 1939. Se entrenaron en secreto, prestaron juramento bajo pena de muerte y aceptaron que la captura casi con toda seguridad significaba tortura y ejecución.

Su labor iba mucho más allá del combate armado. El Ejército Nacional dirigía escuelas clandestinas, tribunales, redes de inteligencia y sistemas de mensajería que abarcaban todo el país. Recopilaron información de inteligencia temprana y detallada sobre los crímenes alemanes, incluyendo informes de Auschwitz enviados a Occidente. Sabotearon vías férreas, ejecutaron a oficiales de la Gestapo, desmantelaron fábricas de armas y mantuvieron la idea de un Estado polaco incluso cuando este había sido borrado del mapa.

En ningún lugar fue su valentía más visible que en Varsovia en agosto de 1944. Cuando el Ejército Nacional se alzó contra los ocupantes alemanes, lo hizo a sabiendas de que las probabilidades eran terribles. Carecían de armamento pesado, apoyo aéreo y cualquier garantía de ayuda. Sin embargo, lucharon durante 63 días, calle por calle, sótano por sótano, no por la victoria en el sentido convencional, sino por la dignidad, la soberanía y el derecho a decidir su propio destino. Lo que hace inquebrantable su heroísmo no es que



ganaran militarmente, sino que no se rindieron moralmente. Incluso mientras distritos enteros eran aniquilados, mientras civiles eran masacrados y la ciudad era sistemáticamente destruida, las unidades del Ejército Nacional continuaron operando bajo mando, evacuando a los heridos, protegiendo a los civiles siempre que era posible y manteniendo un código de conducta que contrastaba marcadamente con la barbarie desatada contra ellos.

Tras la guerra, su sufrimiento no terminó. Muchos veteranos del Ejército Nacional fueron arrestados, torturados y asesinados por el nuevo régimen comunista respaldado por los soviéticos. Otros fueron borrados de la historia, etiquetados como criminales y silenciados durante décadas. Sin embargo, perduraron en la memoria, en sus familias y en la verdad. La libertad de Polonia, cuando finalmente llegó, se basó en parte en el fundamento moral que preservaron cuando todo lo demás se derrumbó.

El Ejército Nacional demuestra que la resistencia no solo se mide en victorias o supervivencia. Se mide en la negativa: la negativa a colaborar, a someterse, a olvidar quién eres. En ese sentido, el Ejército Nacional polaco nunca fue derrotado. Su legado está escrito no solo en batallas, sino en la conciencia de una nación que prefirió el honor a la seguridad y la memoria al silencio. Su heroísmo no fue ruidoso ni triunfal. Fue silencioso, disciplinado e implacable. Y sigue siendo inquebrantable.





# PASIÓN POR EL MATE.



MUSEO HISTÓRICO  
**JUAN SZYCHOWSKI**



VENÍ A CONOCER EL ORIGEN  
DEL SABOR **AMANDA**



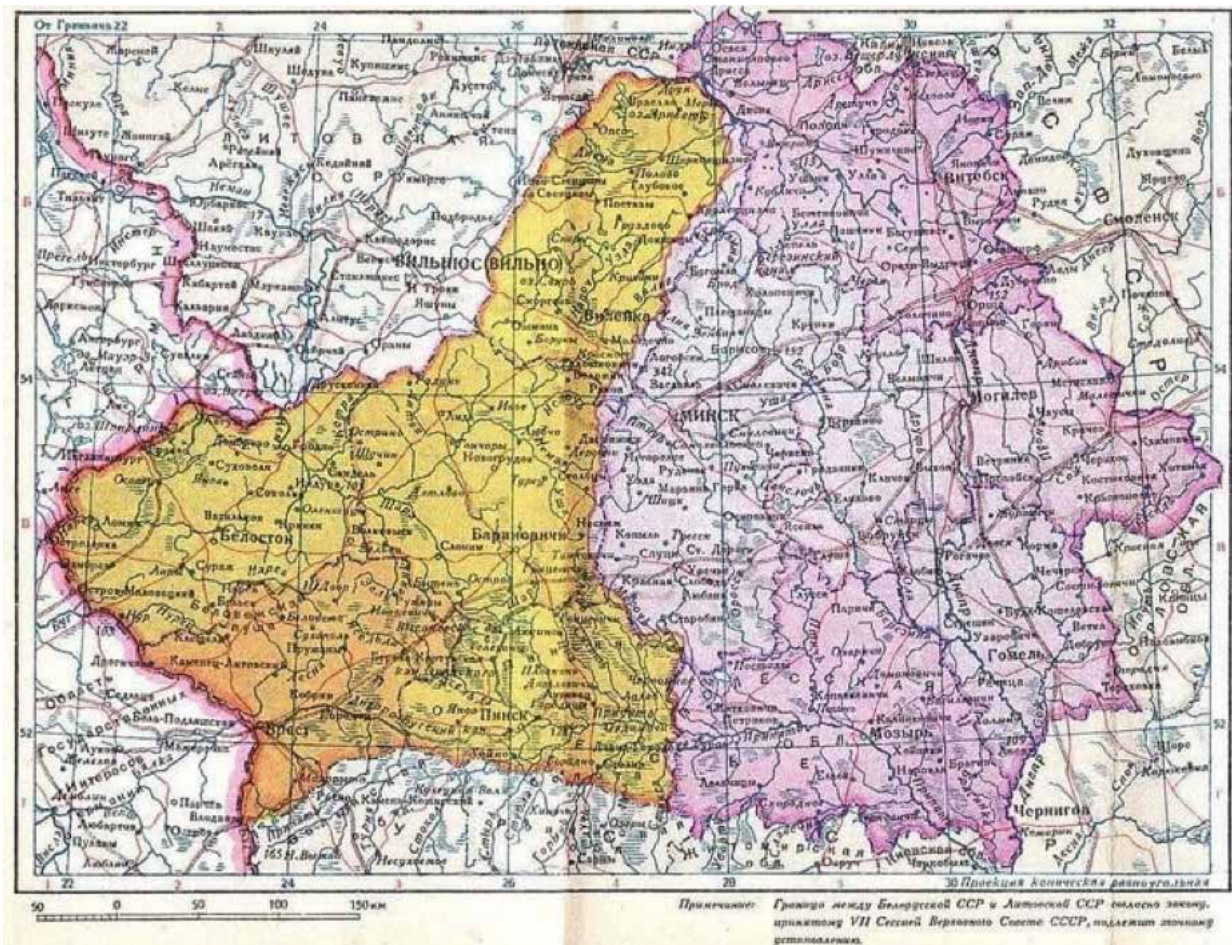
**DÍAS Y HORARIOS:**  
Miércoles a domingo  
y feriados de 10 a 17hs

Reservá tu visita  +5493758649135

 @museo\_juanszychowski



## Los territorios ocupados por la URSS en 1940



El 12 de diciembre de 1940, en los territorios ocupados ilegalmente por la Unión Soviética como resultado del Pacto Mólotov-Ribbentrop, se celebraron elecciones a los consejos de las Repúblicas de la Unión Soviética de Ucrania y Bielorrusia, legitimando la ocupación de tierras polacas por los soviéticos. Ocupación por el Ejército Rojo tras la agresión de la URSS contra Polonia el 17 de septiembre de 1939, y posterior anexión del territorio ocupado de la Segunda República Polaca por la URSS mediante su incorporación a las repúblicas de la Unión Soviética, de conformidad con las disposiciones del Tratado de Fronteras y Amistad entre el Tercer Reich y los Sóviets del 28 de septiembre de 1939, que constituía una modificación del Pacto Mólotov-Ribbentrop del 23 de agosto de 1939.

A la luz del derecho internacional, el territorio de la República de Polonia ocupado y anexado por la URSS (como algunos aún hoy reclaman: los libertadores), así como el territorio de la República de Polonia anexado por el Tercer Reich, seguían siendo parte integral de la República de Polonia y ningún país del mundo podía reconocer la legalidad de su ocupación.

Tras las invasiones alemana y soviética de Polonia en septiembre de 1939, el territorio polaco quedó dividido entre Alemania y la URSS. Ambos regímenes eran hostiles a la cultura y la sociedad polacas y pretendían destruirlas. Antes de la Operación Barbarroja, Alemania y la URSS habían coordinado su política en Polonia, lo que se hizo más evidente en las cuatro conferencias de la Gestapo y la NKVD, donde se discutieron planes para combatir la resistencia polaca y destruir el país.

El 28 de septiembre de 1939, la URSS y Alemania modificaron los acuerdos secretos del Pacto Mólotov-Ribbentrop. Según estos acuerdos, a menudo conocidos como la Cuarta Partición de Polonia, las fronteras se fijaron a lo largo de las líneas de Pisa, Narew, Bug y San, y las zonas al oeste de esta línea se trasladaron a la esfera de influencia alemana, cediendo más territorio a Alemania. De este modo, la URSS se apoderó del 52,1% del territorio polaco de antes de la guerra (unos 200.000 km<sup>2</sup>!), con más de 13,7 millones de habitantes. Aproximadamente: 38% de polacos (5,1 millones), 37% de ucranianos, 14,5% de bielorrusos, 8,4% de judíos, 0,9% de rusos, 0,6% de alemanes y 336.000 refugiados de los territorios bajo ocupación alemana.



En el período comprendido entre la agresión de la URSS contra Polonia y la ocupación de sus provincias orientales por el Ejército Rojo, y su anexión formal por la URSS (17 de septiembre - 2 de noviembre de 1939), funcionó una administración temporal en los territorios ocupados, en los territorios cuasi estatales de las llamadas Bielorrusia Occidental y Ucrania Occidental.

El 22 de octubre de 1939 se celebraron "elecciones libres" para la Asamblea Popular de Bielorrusia Occidental, creada por las autoridades soviéticas. La campaña electoral y las elecciones se desarrollaron en un clima de terror. Solo se podía votar por candidatos designados con antelación, y oficiales uniformados de la NKVD formaban parte de las comisiones. Según los resultados falsificados, la participación fue del 96,7%, y el 90% de los votos correspondieron a candidatos promovidos por los Soviets. La Asamblea Popular así formada se celebró del 28 al 30 de octubre en Białystok bajo el lema "Muerte al Águila Blanca". El 2 de noviembre, el Soviet Supremo de la URSS aprobó la moción de la Asamblea Popular de Bielorrusia Occidental y la incorporó a la RSS de Bielorrusia y, por ende, a la Unión Soviética.

Simultáneamente, el 26 de octubre de 1939, la URSS cedió Vilna y el distrito a Lituania; sin embargo, tras la incorporación de Lituania el 3 de agosto de 1940, esta zona también quedó dentro de las fronteras de la URSS. Bielorrusia Occidental incluía las provincias polacas de Białystok, Nowogródek, Polesie, Vilna sin Vilna y la zona noreste de Varsovia. Białystok se convirtió en la capital temporal de Bielorrusia Occidental. El 22 de octubre de 1939 se celebraron elecciones a la Asamblea Nacional de Ucrania Occidental, y del 26 al 28 de octubre de 1939, la Asamblea Nacional de Ucrania Occidental se reunió en el edificio de Lwów del Gran Teatro, donde votó a favor de una resolución sobre la anexión de Ucrania Occidental a la República Socialista Soviética de Ucrania y, por ende, a la URSS. Esta moción también fue aceptada por el Soviet Supremo de la URSS el 1 de noviembre de 1939. Ucrania Occidental incluía las provincias polacas de Tarnopol, Stanisławów, Volinia y la parte oriental de Lwów, con la propia Lwów, que también se convirtió en la capital temporal de Ucrania Occidental.

La incorporación de los territorios orientales de la Segunda República Polaca fue un acto unilateral de anexión y no fue reconocida internacionalmente hasta 1945. Inicialmente, la ocupación soviética contó con el apoyo de algunas minorías nacionales que consideraban nacionalista la política de la Segunda República Polaca.

Gran parte de la población ucraniana inicialmente acogió con satisfacción los intentos de unirse con el resto de Ucrania. La primera tarea llevada a cabo por las autoridades soviéticas fue la despolonización del territorio ocupado. Esta se llevó a cabo mediante el exterminio de los grupos dirigentes de la sociedad polaca: La hidalguía terrateniente y la intelectualidad, y las deportaciones masivas al interior de la URSS, que afectaron a cientos de miles de familias de la intelectualidad, soldados, policías y agricultores adinerados.

De esta manera, durante los 21 meses de ocupación, se iniciaron y, a menudo, se concretaron cambios sociales, culturales, económicos y nacionales. Una gran parte de los deportados —se estima que alrededor de un tercio— no regresó al país...

Entre 1939 y 1941, los soviéticos arrestaron y encarcelaron a unos 500.000 polacos, incluyendo exfuncionarios, oficiales y otros "enemigos del pueblo": el clero. Esto representaba aproximadamente el 10% de todos los hombres adultos. Los soviéticos también asesinaron a unos 65.000 polacos.

En total, durante la Segunda Guerra Mundial, los territorios incorporados a la RSS de Ucrania perdieron 2,321 millones de personas (31,8%). En un asesinato planificado, la NKVD ejecutó la pena de muerte de 21.768 polacos, entre ellos políticos, funcionarios gubernamentales, intelectuales y 14.471 oficiales polacos. Las 4.254 víctimas de este asesinato fueron descubiertas en el bosque de Katyn en 1943 por los alemanes, quienes informaron del caso a la Cruz Roja Internacional para que realizara un examen neutral de los cuerpos y confirmara la culpabilidad soviética. Tras la invasión de Polonia, la Unión Soviética dejó de reconocer al Estado polaco y trató a los prisioneros militares polacos no como prisioneros de guerra, sino como... ¡rebeldes contra el nuevo gobierno de Ucrania y Bielorrusia Occidentales! Además de las (pseudo) elecciones del 22 de octubre de 1939 mencionadas, los elementos que legitimaron la anexión fueron dos elecciones posteriores: las del 24 de marzo de 1940 (a los Soviets Supremos de la URSS y las Repúblicas de la Unión de Ucrania y Bielorrusia) y las del 12 (o, según otros datos, el 15) de diciembre de 1940 (a los consejos locales), con una participación oficial superior al 90 %. Muchos grupos de izquierda en Occidente, pero también en la Rusia de Putin, siguen utilizando esta falsa narrativa.

---

## *Polskich Ułanów 1918 r.*



En 40 días, 166 ulanos polacos recorrieron 1400 kilómetros a través de Rusia en pleno invierno. Querían unirse al Ejército Polaco en formación y luchar por la independencia de Polonia. En el camino, se enfrentaron a bolcheviques, bandas campesinas y al invierno ruso. Repelieron el ataque y derrotaron a una unidad bolchevique de 2000 hombres que pretendía destruirlos. ¡Su hazaña se convirtió en una leyenda en el ejército polaco!

El 23 de enero de 1918, la unidad de ulanos polacos, reunida a toda prisa, estaba lista para marchar. El capitán Konstanty Plisowski se convirtió en su comandante: «Un tipo corpulento, probablemente de más de 1,80 m de altura, de hombros anchos y ligeramente (¡pero solo ligeramente!) patizambo. Muy apuesto. Tenía tez oscura, ojos oscuros y amenazantes, cejas negras y un bigote muy corto. Siempre llevaba el pelo cortado a la perfección». Su rostro no era polaco en absoluto, pero tampoco ruso ni mongoloide. ¿Húngaro, quizá, o incluso circasiano? —escribió su colega Franciszek Skibiński sobre él—. El capitán se colocó a la cabeza de la columna en marcha y dio la orden de marcha. Tras él, unos 170 ulanos, dispuestos en parejas, atravesaron las afueras de Odesa. Todos pensaban en lo que les aguardaba en esta audaz expedición. El comandante nunca imaginó que esta

*W ciągu 40 dni 166 polskich ułanów pokonało w zimie 1400 kilometrów przez Rosję. Chcieli dołączyć do formującego się Wojska Polskiego i bić się o niepodległość Polski. Podczas marszu walczyli z bolszewikami, bandami chłopskimi i rosyjską zimą. Odparli atak i rozbili bolszewicki oddział w sile 2 tys. żołnierzy, który miał ich zniszczyć. Ich wyczyn przeszedł do legendy polskiego wojska!*

*23 stycznia 1918 r. naprędce sformowany oddział polskich ułanów był gotowy do wymarszu. Jego dowódcą został rotmistrz Konstanty Plisowski: Kawał chłopa, chyba ponad 180 cm, szeroki w ramionach, na nieco (ale tylko nieco!) pałkowatych nogach. Bardzo przystojny. Miał ciemną cerę, czarne i groźne oczy, czarne brwi i bardzo krótko podstrzyżony cień wąsów. Włosy zawsze strzygł maszynką na zero. Twarz w ogóle nie polska, ale w żadnym razie nie rosyjska, ani mongoloidalna. Węgierska raczej, czy wręcz czerkieska? — pisał o nim jego kolega Franciszek Skibiński. Rotmistrz ustawił się na czele kolumny marszowej i dał rozkaz do wymarszu. Za nim ok. 170 ułanów, ustawionych dwójkami, minęło rogatki Odessy. Wszyscy myśleli o tym, co ich spotka podczas tej karkołomnej wyprawy. Dowódcy nawet przez myśl*



acción les daría a él y a sus ulanos fama inmortal.

Tras el estallido de la Revolución Bolchevique, el caos total reinó en Rusia. El ejército ruso se desintegró. Los polacos residentes en Rusia comenzaron a organizar unidades militares polacas compuestas por polacos, antiguos soldados rusos. Una de estas unidades fue el Primer Cuerpo Polaco, comandado por el general Józef Dowbor-Muśnicki. Este organizó el ejército polaco en Bobruisk (actual Belarus). Los polacos que deseaban luchar por la independencia de Polonia acudieron en masa a esta ciudad. La noticia se extendió rápidamente por toda Rusia. Incluso los polacos de la zona de Odessa, a casi 1.000 kilómetros de Bobruisk, se enteraron del surgimiento del ejército polaco. El oficial polaco de mayor rango allí era el capitán Konstanty Plisowski. Organizó un escuadrón polaco de voluntarios y decidió dirigirse a Bobruisk. La tarea era una de las más peligrosas. Los ulanos de Plisowski tuvieron que marchar en un cerco continuo durante más de 1.000 kilómetros. En el camino, tuvieron que enfrentarse a la presencia de bandas campesinas hostiles, saqueadores rusos y las fuerzas bolcheviques que controlaban la zona. Como escribió el historiador Bohdan Dobrzyński: El bolchevismo y la anarquía reinaban por todas partes; todo estaba en agitación y confusión. Los restos del ejército ruso vagaban y saqueaban, formando bandas de bandidos. A veces, cada aldea estaba armada con cañones. Además, la marcha se llevaría a cabo en el gélido frío del legendario invierno ruso. ¡Solo alguien con la imaginación de un caballero podría haber concebido la idea de marchar 1000 kilómetros en tales condiciones!

Tras rápidos preparativos, nueve oficiales y 157 ulanos, montados en caballos demacrados, llegaron al inicio de la marcha. Contaban con cuatro carros a su disposición. Se abastecieron de comida para los días siguientes. Se decidió aprovisionar a los caballos continuamente durante la expedición. No se llevaron grandes provisiones para no demorar la marcha. El éxito se determinaría por el buen liderazgo del capitán, la maniobrabilidad de la unidad y la heroica conducta de los ulanos.

Tras partir de Odesa, el escuadrón maniobró con eficiencia en el terreno y, gracias a la astucia del comandante, evitó enfrentamientos importantes con el enemigo. Los ulanos polacos se desplazaron con rapidez por caminos secundarios, cruzando ríos helados. Durante el día, el capitán envió numerosos vigías, informando de la ubicación del enemigo y con la intención de despistarlos sobre la verdadera fuerza, ubicación y dirección de avance de la unidad polaca. Por la noche, para evitar ser

*nie przeszło, że ta akcja przyniesie jemu i jego ulanom nieśmiertelną sławę.*

*Po wybuchu rewolucji bolszewickiej, w Rosji panował totalny chaos. Armia rosyjska uległa rozkładowi. Polacy zamieszkujący w Rosji, rozpoczęli organizować polskie oddziały wojskowe złożone z Polaków – byłych żołnierzy rosyjskich. Jedną z tych jednostek był I Korpus Polski, dowodzony przez generała Józefa Dowbora-Muśnickiego. Organizował on polskie wojsko w Bobrujsku (teren dzisiejszej Białorusi). Do tego miasta ścigali Polacy, którzy chcieli walczyć o niepodległość Polski. Wieść o tym szybko rozeszła się po całej Rosji. O tworzącym się polskim wojsku dowiedzieli się nawet Polacy w rejonie Odessy, czyli prawie 1000 kilometrów od Bobrujska! Najstarszym polskim oficerem był tam rotmistrz Konstanty Plisowski. Zorganizował on polski szwadron złożony z ochotników i postanowił udać się do Bobrujska. Zadanie należało do najbardziej niebezpiecznych. Ułani Plisowskiego musieli przejść w ciągłym okrążeniu ponad 1000 kilometrów. W trakcie drogi musieli się liczyć z obecnością wrogich im chłopskich band, rosyjskich maruderów i wojsk bolszewickich, które kontrolowały ten teren. Jak pisał historyk Bohdan Dobrzyński: bolszewizm i anarchia panowały wokół; wszystko kottowało się i wrzało. Resztki wojska rosyjskiego włóczyły się i grabiły, tworząc zbójceckie bandy. Każda wioska była uzbrojona nieraz nawet w armaty. Dodatkowo marsz miał odbyć się przy trzaskającym mrozie legendarnej rosyjskiej zimy. Na pomysł przejścia 1000 kilometrów w takich warunkach, mógł wpaść tylko ktoś o ułańskiej fantazji!*

*Po szybkich przygotowaniach, na „start” marszu stawili się 9 oficerów i 157 ułanów na wybiedzonych koniach. Do dyspozycji mieli 4 wozy taborowe. Wyżywienie na najbliższe dni zapewnili sobie z własnych środków. Konie zdecydowano prowiantować na bieżąco podczas wyprawy. Nie brano dużych zapasów, żeby nie spowalniać marszu. O powodzeniu musiały zdecydować: dobre dowodzenie rotmistrza, manewrowość oddziału oraz bohaterska postawa ułanów.*

*Szwadron, po wymarszu z Odessy, sprawnie manewrował w terenie i dzięki sprytowi dowódcy unikał większych starć z przeciwnikiem. Polscy ułani szybko przemieszczali się bocznymi drogami, przeprawiając się przez skute lodem rzeki. W dzień rotmistrz rozsyłał wiele czujek, które raportowały, gdzie jest przeciwnik i miały go wprowadzać w błąd, co do realnej siły polskiego oddziału, położenia i kierunku jego marszu. W nocy, żeby nie zostać rozbrojonym, wystawiano silne posterunki. Kwaterowano*

desarmados, se establecían fuertes puestos de avanzada. Se alojaban principalmente en mansiones polacas. Sus dueños trataban a los lanceros polacos casi como liberadores y apoyaban con entusiasmo al ejército polaco.

En el camino, la unidad participó en numerosos enfrentamientos y escaramuzas. Bandas de campesinos armados con armas pequeñas, ametralladoras e incluso artillería, recorrían Ucrania. Los campesinos rebeldes, a menudo bajo los efectos del alcohol, saqueaban e incendiaban las mansiones cercanas. Consideraban a la unidad polaca, sin consejo de soldados, como "burguesa" y totalmente hostil. Los polacos se enfrentaban a este enemigo casi a diario. Sin embargo, la mayor escaramuza ocurrió cuando el escuadrón ya se encontraba en la actual Belarus, en el pueblo de Babczyn. El enemigo allí eran los bolcheviques, que decidieron destruir la unidad "burguesa". Movilizaron a casi 2.000 soldados con ametralladoras contra los polacos. La proporción de fuerzas era de 1:10, pero esto no impresionó a Plisowski. Tras recibir información de los polacos cercanos sobre la acción planeada, preparó una trampa para los bolcheviques. Los bolcheviques creían tener al escuadrón atrapado, cubriendo todos los caminos. Las principales fuerzas bolcheviques avanzaron por el camino. Tres pelotones del escuadrón se desplegaron en línea de escaramuza y comenzaron a bombardear al enemigo con fuego.

El primer pelotón, en el flanco, comenzó a bombardear las columnas enemigas por la retaguardia. Los bolcheviques perdieron la compostura y lo abandonaron todo, huyendo hacia el este y el norte, adentrándose en los bosques, según escribió el historiador Henryk Bagiński. Los bolcheviques perdieron numerosos soldados y equipo de guerra, que cayó en manos polacas.

El 3 de marzo, tras 40 días de marcha, el escuadrón se presentó en Bobruisk. Durante la expedición, los ulanos polacos recorrieron una media de unos 35 kilómetros al día. En total, recorrieron aproximadamente 1400 km. El comandante del 1er Cuerpo Polaco, general Józef Dowbor-Muśnicki, agradeció a Plisowski su audacia ante la línea del frente del escuadrón y lo ascendió al rango de teniente coronel. El escuadrón se incorporó al 3er Regimiento de Ulanos, que se estaba formando. El capitán Konstanty Plisowski sirvió heroicamente en el ejército polaco durante la guerra polaco-soviética. Fue uno de los oficiales más renombrados del renacido ejército polaco, alcanzando el rango de general. En 1940, fue asesinado por los soviéticos. Hasta la fecha, se desconocen las causas y el lugar de su muerte.

*głównie w polskich dworach. Ich właściciele traktowali polskich ułanów niemal jak wyzwolicieli i z entuzjazmem pomagali polskiemu wojsku.*

*Przez całą drogę oddział stoczył wiele starć i potyczek. Na terenie Ukrainy grasowały bandy chłopskie uzbrojone w broń ręczną i maszynową, a nawet miały do dyspozycji artylerię. Zrewoltowani chłopci, często pod wpływem alkoholu, grabili i palili okoliczne dwory. Polski oddział bez rady żołnierskiej, traktowali jako „burżujski” i zdecydowanie im wrogi. Z tym przeciwnikiem Polacy spotykali się niemal codziennie. Jednak do największej potyczki doszło, kiedy szwadron był już na terenie dzisiejszej Białorusi, we wsi Babczyn. Przeciwnikiem byli tutaj już bolszewicy, którzy postanowili zniszczyć „burżujski” oddział. Zmobilizowali przeciwko Polakom prawie 2 tysiące żołnierzy z karabinami maszynowymi. Stosunek sił był 1:10, ale nie robiło to wrażenia na Plisowskim. Po otrzymaniu informacji od okolicznych Polaków o szykowanej akcji, przygotował pułapkę na bolszewików. Bolszewicy sądzili, że mają szwadron w pułapce, obsadzając wszystkie drogi. Główne siły bolszewickie szły traktem. 3 plutony szwadronu rozwinięto w tyralierę i zaczęto prażyć nieprzyjaciela ogniem. 1 pluton ze skrzydła rozpoczął ostrzeliwanie kolumn nieprzyjacielskich na tyłach. Bolszewicy zupełnie stracili głowę i w beztadzie porzucili wszystko, salwując się ucieczką na wschód i północ do lasów – pisał historyk Henryk Bagiński. Bolszewicy stracili wielu żołnierzy i sprzętu wojennego, który wpadł w ręce Polaków.*

*3 marca, po 40 dniach marszu szwadron zameldował się w Bobrujsku. Podczas wyprawy polscy ulani pokonywali dziennie średnio ok. 35 kilometrów. Łącznie przeszli ok. 1400 km. Dowódca I Korpusu Polskiego gen. Józef Dowbor-Muśnicki podziękował za ten czyn brawurowy Plisowskiego przed frontem szwadronu i awansował go do stopnia podpułkownika. Szwadron wcielono do formującego się 3 pułku ułanów. Rotmistrz Konstanty Plisowski służył bohatersko w polskiej armii podczas wojny polsko-bolszewickiej. Należał do najbardziej znanych oficerów w całym odrodzonym Wojsku Polskim. Dostąpił się generalskich szlifów. W 1940 r. został zamordowany przez Sowieców. Do dzisiaj nie wiadomo jak i gdzie zginął.*





## *Petro (Piotr) Konaszewicz*

### *Hetman cosaco al servicio de Polonia*

Petro (Piotr) Konaszewicz, conocido como Konaszewicz-Sahajdaczny, del escudo de armas de Pobóg, (nacido en 1570 en Kulczyce, fallecido el 20 de marzo de 1622 en Kiev) – Hetman de los cosacos registrados.

Uno de los líderes cosacos más destacados del siglo XVII. Sus tropas alcanzaron fama en la batalla de Chocim en 1621. Konaszewicz defendió repetidamente la Mancomunidad de Polonia-Lituania contra las fuerzas moscovitas y turcas.

Probablemente nació en 1570 en el pueblo de Kulczyce, cerca de Sambor, en la región de Przemysł. Estudió en la Academia de Ostrog en Ostrog, tras lo cual trabajó como tutor a domicilio en Kiev. Posteriormente huyó a la Sich de Zaporizhia, donde, gracias a su educación y energía, pronto alcanzó una posición destacada entre

la starzyna de los cosacos. Organizó y participó en numerosas expediciones cosacas al Mar Negro a bordo de embarcaciones a vela (chaikas), que, entre otras cosas, saquearon los puertos turcos de Warna, Ochakiv, Sinope y las afueras de Estambul.

Según algunos historiadores, en 1606 se convirtió en atamán del ejército de Zaporozhia. Siguió una política de cooperación con la Corona, buscando aumentar la importancia de los cosacos en Rutenia y ampliar su registro. Fue amigo personal del príncipe Ladislao IV Vasa, más tarde rey de Polonia. Durante la guerra polaco-rusa de 1609-1618, en 1613 comandó una expedición cosaca a Moscú (las tropas llegaron a Kaluga). Tras firmar un acuerdo con Rusia, en 1613 también comandó otra expedición naval al Mar Negro, llegando a las costas de Crimea. Durante otra importante expedición en

*Petro (Piotr) Konaszewicz, znany jako Konaszewicz-Sahajdaczny herbu Pobóg (ur. 1570 w Kulczycach, zm. 20 marca 1622 w Kijowie) – hetman kozaków rejestrowych.*

*Jeden z najwybitniejszych wodzów kozackich w XVII*

*wieku. Jego wojska wstąpiły się w bitwie pod Chocimiem w 1621. Konaszewicz wielokrotnie występował w obronie Rzeczypospolitej przed wojskami moskiewskimi i tureckimi.*

*Urodził się prawdopodobnie w 1570, we wsi Kulczyce koło Sambora w ziemi przemyskiej. Kształcił się w Akademii Ostrogskiej w Ostrogu, po czym pracował jako nauczyciel domowy w Kijowie. Następnie uszedł na Sicz Zaporoską, gdzie dzięki wykształceniu i energii zdobył wkrótce jedną z czołowych pozycji wśród starszyny kozackiej. Organizował i uczestniczył w wielu wyprawach Kozaków na Morze Czarne na łodziach czajkach, które*

*m.in. złupiły tureckie porty: Warnę, Oczaków, Synopę i przedmieścia Stambułu.*

*Według niektórych historyków, w 1606 został hetmanem wojska zaporoskiego. Prowadził politykę współpracy wobec Korony, chcąc zwiększyć znaczenie kozactwa na Ukrainie i rozszerzyć rejestr kozacki. Osobiście zaprzyjaźniony z królewiczem Władysławem IV Wazą, późniejszym królem Polski. Podczas wojny polsko-rosyjskiej 1609-1618, w 1613 dowodził wyprawą kozacką na Moskwę (wojska dotarły pod Katużę). Po zawarciu ugody z Rosją, w 1613 dowodził także kolejną wyprawą morską na Morze Czarne, do brzegów Krymu. Podczas kolejnej wielkiej wyprawy w 1616 Kozacy w liczbie 7,5 tysiąca na 150 czajkach zwyciężyli turecką eskadrę pod Oczakowem i zdobyli*



1616, 7500 cosacos con 150 chaikas derrotaron a un escuadrón turco cerca de Ochakiv y capturaron la fortaleza de Kaffa, liberando a un gran número de esclavos cristianos. En 1618, durante la posterior guerra polaco-rusa (moscovita-rusa), Sahajdaczny comandó un ejército cosaco de 20 000 hombres que asoló tierras rusas, llegando a Moscú y uniéndose a las fuerzas principales del príncipe Ladislao IV. A pesar de esto, Polonia se opuso al fortalecimiento de los cosacos, y en 1619 los ancianos cosacos y Sahajdaczny firmaron un acuerdo en Rastavica que reducía el registro cosaco a 3000, cesaba las expediciones al Mar Negro y subordinaba la starzyna al rey. En septiembre de 1621, tras las promesas polacas de concesiones a Sahajdaczny, partió con un cuerpo cosaco de 30.000 hombres para socorrer a las fuerzas polacas asediadas cerca de Chocim por un ejército turco de aproximadamente 100.000 hombres. Los cosacos contribuyeron decisivamente a la victoria. Sin embargo, Sahajdaczny, al regresar a Kiev, falleció el 20 de marzo de 1622 a causa de las heridas sufridas en Chocim. Fue enterrado en un monasterio de Kiev.

*twierdzą w Kaffie, uwalniając dużą liczbę chrześcijańskich niewolników.*

*W 1618, podczas kolejnej wojny polsko-rosyjskiej (moskiewskiej), Sahajdaczny dowodził 20-tysięczną armią kozacką, która pustoszyła ziemie rosyjskie dochodząc do Moskwy i łącząc się tam z siłami głównymi królewicza Władysława IV. Mimo to, Polska była przeciwna wzmocnieniu kozaczyzny i w 1619 starszyna kozacka i Sahajdaczny podpisali ugodę w Rastawicy o zmniejszeniu rejestru kozackiego do 3 tysięcy, zaprzestania wypraw czarnomorskich i podporządkowaniu starszyny królowi.*

*We wrześniu 1621, po obietnicach ustępstw wobec Sahajdacznego ze strony polskiej, wyruszył on z 30-tysięcznym korpusem Kozaków na odsiecz wojskom polskim obleganym pod Chocimiem przez ok. 100-tysięczną armię turecką. Kozacy wnieśli decydujący wkład w zwycięstwo. Jednakże, Sahajdaczny po powrocie do Kijowa zmarł 20 marca 1622 na skutek odniesionych pod Chocimiem ran. Pochowany został w klasztorze w Kijowie.*

## Los mártires de Chimbote y su vínculo con la comunidad polaca de Argentina

## Leon XIV, męczennicy z Chimbote i ich związek ze społecznością Polonijną w Argentynie

Andrés Chowanczak

“Auténticos pastores”: así recordó este 6 de diciembre el Papa León XIV, al cumplirse diez años de su beatificación, a los sacerdotes misioneros Michał Tomaszek, Zbigniew Strzałkowski y Alessandro Dordi —polacos los dos primeros e italiano el tercero—, quienes entregaron su vida al servicio cotidiano de sus comunidades, celebrando la Eucaristía, administrando los sacramentos, organizando la catequesis y sosteniendo la caridad en un contexto marcado por la pobreza y la violencia. Son los Mártires de Chimbote, asesinados en 1991 en Perú. Los padres Tomaszek y Strzałkowski fueron ultimados el 9 de agosto, poco después de la misa vespertina en la parroquia de Pariacoto.

Un comando de Sendero Luminoso irrumpió en el templo, los secuestró y, tras un breve interrogatorio, los ejecutó en la aldea de Pueblo Viejo. Dos semanas más tarde, el mismo grupo terrorista asesinó al sacerdote italiano Alessandro Dordi, emboscado la noche del 25 de agosto cuando regresaba a su casa parroquial.

„Autentyczni pasterze” – tak 6 grudnia papież Leon XIV wspominał, w dziesiątą rocznicę ich beatyfikacji, misyjnych kapłanów: Michała Tomaszkę, Zbigniewa Strzałkowskiego oraz Alessandro Dordiego —dwóch pierwszych Polaków, trzeciego Włocha — którzy oddali swoje życie w codziennej służbie swoim wspólnotom, celebrując Eucharystię, udzielając sakramentów, organizując katechizację oraz podtrzymując dzieła miłosierdzia w realiach naznaczonych ubóstwem i przemocą.

Są to Męczennicy z Chimbote, zamordowani w 1991 roku w Peru. Ojcowie Tomaszek i Strzałkowski zostali zabici 9 sierpnia, krótko po wieczornej Mszy Świętej w parafii Pariacoto. Oddział Świetlistego Szlaku wtargnął do świątyni, uprowadził ich, a po krótkim przesłuchaniu dokonał egzekucji we wsi Pueblo Viejo. Dwa tygodnie później ta sama organizacja terrorystyczna zamordowała włoskiego kapłana Alessandro Dordiego, który w nocy 25 sierpnia wpadł w zasadzkę, wracając do swojego domu





*La madre Cristina Kuklińska junto a una fotografía de los Mártires de Chimbote.*

Fue acribillado cerca de Rinconada, luego de recibir reiteradas amenazas. En aquella organización extremista, desobedecer una orden de asesinato podía significar también la ejecución inmediata de quien se negara a cumplirla.



*La madre Cristina Kuklińska junto una niña peruana en Pariacoto.*

La historia de estos mártires mantiene un vínculo profundo con la colectividad polaca en la Argentina. Cristina Kuklińska, nacida en Buenos Aires en el seno de una familia de inmigrantes llegados tras la Segunda Guerra Mundial, creció en el entorno comunitario

parafialnego. Został zastrzelony w pobliżu Rinconada, po wcześniejszych wielokrotnych groźbach. W tej skrajnie radykalnej organizacji odmowa wykonania rozkazu zabójstwa mogła oznaczać natychmiastową egzekucję osoby, która by się sprzeciwiła.

Historia tych męczenników pozostaje w głębokiej relacji ze społecznością polską w Argentynie. Cristina Kuklińska, urodzona w Buenos Aires w rodzinie imigrantów, którzy przybyli po II wojnie światowej, dorastała w środowisku polonijnym. W latach 70. była członkinią chóru im. Fryderyka Chopina, prowadzonego przez mistrza Adama Dylaga, oraz aktywnie działała w Polskiej Drużynie Harcerskiej „Batalion Zośka” w Martín Coronado. Jej powołanie religijne, które dojrzewało w kolejnej dekadzie, doprowadziło ją do podjęcia decydującego kroku: wstąpienia do Zgromadzenia Sióstr Klarysek w Krakowie.

Po latach Cristina wspominała moment kluczowy na swojej drodze powołania: „Z Janem Pawłem II spotkałam się tylko na krótką chwilę w Krakowie, kiedy wyszliśmy go powitać w sierpniu 1991 roku. Mogłam jedynie uklęknąć przed nim i poprosić o błogosławieństwo na moją podróż do Peru. Uczynił znak krzyża na moim czole i wręczył mi różaniec. Ten gest rozpałił we mnie wewnętrzny ogień i dał pewność, że moje marzenie się spełni”. Jej pragnienie wyjazdu do Pariacoto zrodziło się w odpowiedzi na zaproszenie, które biskup Chimbote skierował w 1989 roku do Klarysek w Krakowie, prosząc o założenie klasztoru kontemplacyjnego, mającego towarzyszyć i wspierać pracę duszpasterską franciszkanów po męczeństwie misjonarzy.



Cristina przybyła ostatecznie do Peru w 2009 roku, a w 2012 roku wraz ze swoją wspólnotą zapoczątkowała stałą obecność Klarysek w misji Pariacoto. Przy wsparciu wielu osób podjęto budowę klasztoru, a z czasem

*Widok lotniczy klasztoru Sióstr Klarysek w Pariacoto.*

polaco. En los años 70 integró el coro Federico Chopin, dirigido por el Maestro Adam Dylag, y fue referente del Grupo Scout Polaco de Martín Coronado "Batalion Zośka".

Su vocación religiosa, que maduró durante la década siguiente, la conduciría a dar un paso decisivo: ingresar en la Congregación de las Hermanas Clarisas en Cracovia. Años más tarde, Cristina recordaría un momento determinante en su camino vocacional: "Con el Juan Pablo II me encontré solo por un instante, en Cracovia, cuando salimos a saludarlo, en agosto de 1991. Solo pude arrodillarme ante él y pedirle la bendición para mi viaje al Perú. Él trazó la señal de la cruz en mi frente y me entregó un rosario. Con este gesto sentí un fuego interior y la certeza de que mi sueño se haría realidad".

Su anhelo de viajar a Pariacoto había nacido como respuesta a la invitación que el obispo de Chimbote dirigió en 1989 a las Clarisas en Cracovia, solicitando la fundación de un monasterio contemplativo que acompañara y sostuviera la labor pastoral de los franciscanos tras el martirio de los misioneros. Adobe Garamond Pro Cristina llegó finalmente al Perú en 2009 y, en 2012, inició junto con su comunidad la presencia estable de las Clarisas en la misión de Pariacoto. Con el apoyo de numerosas personas impulsaron la construcción del monasterio y, con el tiempo, desarrollaron también un comedor para niños y adultos mayores, una Casa de Formación para nuevas vocaciones y una pequeña Casa de Retiro destinada a recibir a peregrinos que visitan las tumbas de los beatos mártires.

Estas edificaciones, completamente nuevas y levantadas dentro del terreno de la comunidad, no guardan relación con las antiguas estructuras dañadas por la violencia terrorista. Están orientadas a la tarea misionera y al fortalecimiento espiritual y social de la población local. Cristina destaca que aún queda mucho por hacer y que el apoyo sigue siendo indispensable para completar las obras. Hoy, al recordar a los mártires, también emerge la huella silenciosa de quienes —como Cristina— continúan su legado. En un mundo que todavía enfrenta injusticias y violencias, estas historias muestran que la fe puede convertirse en servicio, reparación y esperanza. Y que, incluso después de las noches más oscuras, siempre hay quienes trabajan para que vuelva a amanecer.



*Matka Cristina Kukliński towarzysząca mieszkańcom wioski podczas prania odzieży.*

*rozwinęto również stołówkę dla dzieci i osób starszych, Dom Formacyjny dla nowych powołań oraz niewielki Dom Rekolekcyjny przeznaczony dla pielgrzymów odwiedzających groby błogosławionych męczenników. Wszystkie te obiekty są całkowicie nowe i wzniesione na terenie wspólnoty; nie mają związku z dawnymi zabudowaniami zniszczonymi przez przemoc terrorystyczną. Służą one działalności misyjnej oraz duchowemu i społecznemu umocnieniu lokalnej ludności. Cristina podkreśla, że wciąż pozostaje wiele do zrobienia i że dalsze wsparcie jest niezbędne do ukończenia rozpoczętych dzieł. Dziś, wspominając męczenników, wylania się również cichy ślad tych, którzy — jak Cristina — kontynuują ich dziedzictwo. W świecie, który nadal zmaga się z niesprawiedliwością i przemocą, te historie pokazują, że wiara może stać się służbą, naprawą i nadzieją. I że nawet po najciemniejszych nocach zawsze są tacy, którzy pracują nad tym, by znów nastał świt.*





## El canto de las sirenas

## Śpiew syren

Ks. Stefan Moszoro-Dąbrowski

Ulises se enfrenta a una prueba que parece imposible: debe navegar junto a la isla donde las sirenas entonan cantos tan seductores que cualquiera que las escuche pierde la razón y muere.

El héroe de Odisea de Homero acude a Circe, la hechicera, quien le aconseja que su tripulación se tape los oídos con cera y que él mismo sea atado con cadenas al mástil. Así, el deseo de Ulises de conocer queda satisfecho sin llevarlo a la perdición.

En la mitología griega, las sirenas encarnan no solo la tentación, sino también los peligros derivados de la curiosidad desmedida y de la falta de autocontrol. Ulises no lucha contra ellas por la fuerza, ni trata de engañarlas directamente. En lugar de eso, acepta sus propias limitaciones y busca apoyo en los demás.

Este relato describe de forma atemporal la naturaleza humana y su relación con el mundo. Sería ingenuo pensar que en el siglo XXI las sirenas ya no cantan. El contenido de su canto no ha cambiado: sensualidad y riquezas te darán la felicidad plena.

Conviene recordar que nuestras decisiones vitales pueden desviarnos del buen camino. La sabiduría consiste en ser conscientes de nuestras debilidades y en saber crear nuestros propios “tapones de cera”: principios que nos protegen de ceder a los impulsos.

Ulises venció porque no confió ciegamente en sí mismo, sino que se preparó para el encuentro con la tentación. Precisamente esta valentía de reconocer las propias limitaciones y buscar apoyo es la que permite evitar las catástrofes.

La estrategia de Ulises, con sus cadenas y el dolor que estas le causan, simboliza la imagen del ascetismo como camino hacia la virtud a través del dominio de la tentación —esa poderosa llamada a un placer intenso pero desordenado, cuya fuerza puede hacer que perdamos la luz de la razón y el control de la voluntad—. El mensaje es claro: sin esas ataduras y sin sacrificio, las sirenas devorarían a Ulises.

Las cadenas que el héroe se impone voluntariamente son la imagen del esfuerzo del trabajo interior para seguir el camino de la virtud. Es un sacrificio que no es simple auto-restricción, porque nace de un corazón libre. Ulises decidió por sí mismo pedir ser encadenado para superar la prueba que podía apartarlo del noble retorno a su esposa Penélope.

Fue un acto sacrificado y doloroso, pero libre; su fruto fue la fidelidad y la paz del corazón.

*Odyseusz staje przed próbą, która wydaje się nie do przejścia – musi przepłynąć obok wyspy, gdzie syreny śpiewają pieśni tak kuszące, że każdy, kto ich słucha, traci rozum i ginie. Bohater Homera zwraca się do Kirke, czarodziejki, która radzi mu, by załódze zatkać uszy woskiem, a siebie samego kazać łańcuchami przywiązać do masztu. Dzięki temu Odyseuszowe pragnienie poznania zostaje zaspokojone, ale nie prowadzi go do zguby.*

*W mitologii greckiej syreny uosabiają nie tylko pokusy, ale też niebezpieczeństwa wynikające z nadmiernej ciekawości i braku samokontroli. Odyseusz nie walczy z nimi siłą, nie próbuje ich przechytrzyć wprost. Zamiast tego akceptuje własne ograniczenia i szuka wsparcia u innych.*

*Opowiadanie ponadczasowo opisuje naturę człowieka i jego relacje ze światem. Naiwnością by było myśleć, że w XXI w. syreny już nie śpiewają. Treść pieśni nie zmieniła się: zmysłowość i bogactwa dadzą ci pełnię szczęścia.*

*Warto więc pamiętać, że nasze życiowe wybory mogą nas sprowadzić na manowce. Mądrością jest świadomość własnych słabości i umiejętność stworzenia sobie „woskowych zatyczek” – zasad, które chronią nas przed uleganiem impulsom.*

*Odyseusz zwyciężył, bo nie ufał ślepo sobie, lecz przygotował się na spotkanie z pokusą. To właśnie odwaga, by przyznać się do własnych ograniczeń i szukać wsparcia, pozwala unikać katastrof.*

*Strategia Odyseusza, z jego łańcuchami i bólem, jaki mu zadają, symbolizuje obraz ascetyzmu jako drogi do cnoty poprzez pokonanie pokusy – tego potężnego wezwania do intensywnej, ale nieuporządkowanej przyjemności, której atrakcyjność może sprawić, że utracimy światło rozumu i panowanie nad wolą. Przestanie jest jasne: bez tych więzów i poświęcenia syreny pożrą Odyseusza.*

*Łańcuchy, które bohater nakłada na siebie dobrowolnie, są obrazem wysiłku pracy nad sobą, aby podążać drogą cnoty. To poświęcenie, które nie jest zwykłym samoograniczeniem, ponieważ rodzi się z wolnego serca. Odyseusz sam zdecydował się poprosić o skucie łańcuchami, aby przejść próbę, która mogła oddzielić go od szlachetnego powrotu do czekającej na niego Penelopy.*

*Był to czyn ofiarny i bolesny, ale wolny; jego owocem jest wierność i spokój serca.*

## Nueva Comisión Directiva en “Sociedad Polonesa “Federico Chopin” en Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina.



En la ciudad de Rosario, el día 13/12/2025 se celebró la Asamblea General Extraordinaria. Como corresponde, la misma fue anunciada a través de éste diario – como así también por otros medios más personalizados- , para poder hacer llegar la invitación a todos los socios de la casa polaca y pudieran acercarse a realizar su voto según lo reglamentado por estatuto. Durante la misma se eligió la nueva comisión directiva de la Sociedad Polonesa Federico Chopin, los integrantes electos fueron:

- ~Presidente: Judith Brenda Lysak
- ~Tesorero: Gustavo Vaz Diniz Do Couto
- ~Secretaria: Celeste Espinosa
  
- ~ 1 Vocal: Sofía Nardone
- ~ 2 Vocal: Mónica Díaz Sztuk
- ~ 1 Vocal Suplente: Matías Garcilazo
- ~ 2 Vocal Suplente: Yazmin González
- ~ Revisores de Cuentas: Victor Burgos Kosinski
- ~ Revisores de Cuentas: Stanislaw Filipczak





# Gelatina de pescado

*José Funes Horbal*

Para esta preparación lo ideal son pescados que tengan un importante esqueleto fibrocartilaginoso, para el aporte del colágeno, en este caso utilicé Pez Pollo y Cazón.

Comenzar hirviendo las zanahorias cortadas en rodajas, tres o cuatro unidades, agregar dos cebollas grandes cortadas no muy finas, sal, pimienta en granos, se le puede poner media taza de vinagre de alcohol (los vegetales tomaran una textura firme)

Retirarlos de la olla y en el mismo líquido empezar con la cocción del pescado, cortado en pequeños trozos, si es necesario agregar agua caliente para completar.

Quince minutos son suficientes para que conserven una buena consistencia. En dos fuentes de vidrio se acomodan las piezas de pescado y los vegetales, agregar perejil picado, orégano, pimienta molida, laurel y de a poco con un cucharón distribuir el caldo del pescado en forma uniforme.

De conseguir pescados enteros, como Corvinas con cabeza, cola y buen espinazo tendríamos asegurado una buena cantidad de colágeno, para esta preparación un sobre pequeño de gelatina sin sabor diluida y agregada a la solución completará la preparación.

Las fuentes se colocarán en la heladera cuando tomen temperatura ambiente y estarán listos para degustar esta sabrosa preparación Gastronómica Polaca .



1. El material a publicarse en nuestro periódico Głos Polski deberá ser entregado preferentemente por correo electrónico a [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar) hasta el día 10 para ser incluido en el ejemplar del mes. Los anuncios de EVENTOS con fecha de ejecución deberán entregarse con 40 días de anticipación a la fecha de realización del mismo.

2 Horario de atención de la Unión de los Polacos Secciones y Organizaciones que funcionan en la sede J. L. Borges 2076, CABA - Secretaría: lunes a viernes de 14 a 20.  
- Sección Cultural P.M.S.: martes y viernes 17 a 20.  
- Sección „Nasz Balet”: miércoles 19 - 21 y viernes 19 - 22.  
- Biblioteca I. Domeyko: martes 14:30 a 17:30 y viernes 17 a 20.  
- Asociación Cultural Argentino - Polaca ACAP: martes y viernes 15 a 20.

3. *GŁOS POLSKI Materiały nadstane do publikacji nie zawsze odpowiadają poglądom Redakcji. Zastrzega my sobie prawo do skrótów otrzymanych artykułów oraz wprowadza nia poprawek gramatycznych. Redakcja nie ponosi żadnej odpowiedzialności za podpisane publikacje. Nie zwracamy ma teriałów nie zamówionych. Usługi korespondentów oraz pracowników Głosu Polskiego są nie odpłatne.*

*Los materiales enviados para publicación no siempre corresponden a las opiniones de la Redacción.*

*Nos reservamos el derecho de acortar los artículos recibidos y realizar correcciones gramaticales.*

*La redacción no se hace responsable de las publicaciones firmadas.*

*No devolvemos materiales que no hayan sido pedidos.*

*Los servicios de corresponsales y miembros del Consejo de Redacción no son remunerados.*



## GŁOS POLSKI - LA VOZ DE POLONIA

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual n° 5044120 - Propietario: Unión de los Polacos en la República Argentina

### Director

Witold Roman Starża-Kopytyński

### Consejo de Redacción

Andrzej Chowańczak

Anna Głowacz

Andrea Rackevicius

Iwonna Rajczakowska

Barbara Sobolewska

Honorio Szelański

Eduardo Szokała

Monika Wawrzyńczak

Producción fotográfica

Tadeo Ledzwa

Redacción: Jorge L. Borges 2076, C1425FFB, Buenos Aires - [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)

Para publicitar en Glos Polski: [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)